

# 爭凳仔 Dança das cadeiras



新一任政府名單即將面世，澳門平台預測賀一誠政府班底大熱人選

Novo Governo deve ser conhecido dentro de dias. O PLATAFORMA avança com os nomes mais falados para os principais lugares no Executivo liderado por Ho Iat Seng

4-9

幾內亞比紹 GUINÉ-BISSAU

16-18

烽鼓不息  
EM PÉ DE GUERRA

社會責任 RESPONSABILIDADE SOCIAL

10-11

已落後的步伐  
MACAU AQUÉM DE HONG KONG E CONTINENTE



大賽車特刊  
SUPLEMENTO  
GRANDE PRÉMIO

佛羅絲重返東望洋賽道  
Motores de volta à Guia  
com Sophia Flörsch



藍洋平台增刊  
SUPLEMENTO AZUL

澳門應著眼發展海洋研究中心  
“Macau devia apostar em centros de investigação ligados ao mar”

ENTREVISTA II-IV



## 思路 ROTA DE IDEIAS

## 同工同酬

## TRABALHO E SALÁRIOS IGUAIS

Na Europa, a comissão da união instituiu um dia contra a desigualdade salarial. Um avanço. Importante. É que o mundo continua a ser injusto neste aspecto do salário pago às mulheres. Há

mulheres que têm desempenhos extraordinários naquilo que fazem, mas os seus companheiros continuam a ser mais bem pagos, mesmo quando menos competentes, menos empenhados. Não se

在歐洲，歐委會已訂定公佈一天，以喚起對薪資不平等議題上的關注。這是重要的一步，現時世界各地對女性的薪酬待遇仍存在許多不公，儘管不少女性在職場上有出色的表現，但其異性伴侶，即便在能力和工作表現上有所不及，仍可獲得更高的薪資。不僅在辦公室職場上處處掣肘，甚至在運動及藝術領域，此現象仍屢見不鮮，甚至更為

黑暗。這問題的根本在於固有的文化，在現今日常生活中難以言喻。當歐洲各國對此議題實行立法以消弭性別薪資差距的問題之際，遺憾地安哥拉卻不把這當作一回事。不管如何，關於這個議題的討論永遠不會太遲，一個好的模範亦不妨作為可跟隨仿效的對象。■

安哥拉《國家報》社論

julgue que o problema se fica pelas paredes dos escritórios, até no desporto e nas artes a situação se repete e, talvez até, de forma mais escandalosa. As raízes do problema são culturais, antigas, mas

inexplicáveis nos dias de hoje. Se os europeus já legislam, em Angola a situação quase nem sequer é "assunto", infelizmente. Mas nunca é tarde para se falar sobre o tema, os bons exemplos não há mal algum em segui-los. ■

José Kaliengue, *Jornal O País, Angola*

## 中共四中全会一個關鍵詞

## PALAVRA-CHAVE DA QUARTA SESSÃO DO 19º COMITÉ CENTRAL



陳思賢 DAVID CHAN \*

10月的最後一日中共十九屆四中全會閉幕，其重要性應該可以與10月第一天相提並論，新華社一篇長篇側記的標題就是：「歷史交匯桌上的偉大宣示」，中國的決策者們匯聚京西賓館，連續開了四天會，會後發表的公報大概有5000多字，粗略計算了一下，「制度」這個詞在公報中出現了77次，這次會議的主題詞就是制度。

中國特色社會主義制度以及國家治理體系和治理能力現代化，制度定國安邦之根本，有一個

問題最高領導人思考了很久，甚麼問題呢？就是四中全會的議題，當今世界正經歷百年未有之大變局，中國正處於實現中華民族偉大復興關鍵時期，站在兩個一百年奮鬥目標的歷史交匯桌上，對中共黨的十九屆四中全會的議題、黨內外、國內外高度關注是因為中國的分量，對中國的期待，也不排除某些人的某種疑慮，但中國仍在按自己節奏向前，尤其是關係根本的國家治理體系和治理能力上設定了三步走目標：一、到中共成立一百年，也就是2021年，在

各方面制度更加成熟更加定型上取得明顯成效；二、到2035年各方面制度更加完善，基本實現國家治理體系、治理能力現代化；三、到新中國成立一百年時，全面實現國家治理體系和治理能力現代化，使中國特色社會主義制度更加鞏固，優越性充份展現，這次全會公報還有些新的提法，比如要建立不忘初心，牢記使命的制度，這樣的說法應該也是第一次，內涵很豐富，值得仔細體會，從歷史長河來看，這次四中全會因為制度建設的重大貢獻，因為對現實

指導的重要意義將載入史冊，畢竟國家與國家之間的競爭既是經濟的比拼，政治的搏弈，軍事的較量，人才的爭奪，更是制度的競爭，沒有好的制度就不可能有現在的成就，沒有制度的進一步完善，成果也有失去的風險，世界上一些國家的制度就卻往往陷入否決型體制不能動彈，政策遲遲難以推動，制度過於講究制衡而導致僵化，就像一條咬住自己尾巴的蛇，把身體困住了，還有太多教訓了。■

\*高級編輯

Encerramento da quarta sessão da reunião do 19º Comitê Central do Partido Comunista Chinês é de igual importância ao primeiro dia de outubro, motivando a publicação de um artigo da agência de notícias Xinhua com o título: "Uma grande declaração num ponto importante da história". Após uma reunião de quatro dias entre os mais importantes deputados, foi emitido um comunicado com mais de cinco mil palavras, no qual a palavra "sistema" é repetida 77 vezes, sendo a palavra-chave desta reunião.

A modernização do sistema socialista com características chinesas e do sistema de administração do país, tal como a forma como estes mantêm a nação sólida e estável, são

uma questão prioritária para os líderes em Pequim.

Na quarta sessão de reunião entre o 19º Comitê Central do Partido foram discutidas as principais mudanças do próximo século, tendo em conta que a China se encontra numa fase crucial de transformação.

O grande interesse sobre os assuntos discutidos nesta reunião, dentro e fora do partido, aos níveis nacional e internacional, deve-se ao facto de a China atualmente assumir uma posição importante no espaço global. Claro que estas expectativas também trazem algumas dúvidas, mas tal não impede o país de se continuar a desenvolver ao seu ritmo, especialmente no que diz respeito ao sistema

e capacidade de administração, priorizando três objetivos: primeiro, até 2021, ano que marca o 100º aniversário da criação do Partido Comunista Chinês, conseguir transformar o sistema numa estrutura mais sólida; em segundo, até 2035 melhorar vários sistemas nacionais, estando todos estes integrados e modernizados; e por último, até ao 100º aniversário da criação da República Popular da China, modernizar por completo o sistema de administração nacional, consolidar o sistema de governação socialista com características chinesas e demonstrar a sua superioridade. Várias novas ideias surgiram nesta reunião, como por exemplo a necessidade de criação de uma missão e intenção. É provavelmente

a primeira vez que tal é mencionado, fazendo com que ao nível histórico esta sessão seja memorável.

A competição entre nações e economias é cada vez mais renhida, incluindo entre Governos, forças militares, e até sistemas. Sem um bom sistema não se atingem resultados, e sem uma melhoria do mesmo estes resultados podem estar em risco.

Alguns países parecem estar numa prisão de rejeição, com os Governos a demorarem a implementar medidas e com instituições públicas demasiado rígidas devido ao foco no balanço de contas, como uma cobra que se imobiliza com a própria cauda. ■

\* Editor Senior



## 社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

## 當家立計

## As pessoas e os projetos

Não será exagero afirmar que a década que se inicia se reveste de crucial importância para a Região Administrativa Especial de Macau (RAEM). Faz a ponte entre a primeira fase pós-1999 e o rumo que nos guiará até 2049, sendo que será estruturante para a definição da forma e conteúdo do que vigorará após o período especial de 50 anos previsto na Declaração Conjunta. A margem de erro é cada vez mais curta. Sendo que o plano geral está traçado a partir do topo – Pequim – há que garantir não apenas uma implementação eficiente das políticas públicas, mas também uma capacidade de afirmação da perspetiva e dos interesses locais,

momento no contexto do projeto da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau. Não do conluio e negociatas de interesses privados, mas do interesse público, do bem comum de Macau, da população, dos jovens. Para isso é preciso que o futuro Chefe do Executivo, Ho Iat Seng, tenha consigo uma equipa de secretários com visão e capacidade de execução. O desenho da equipa governativa continua aparentemente fechado a sete chaves. Terá certamente elementos de continuidade e de mudança. Na continuidade é importante que seja dado seguimento aos passos firmados nas ligações educacionais, linguísticas e culturais com o universo dos paí-

可以毫不誇張地說，未來十年對澳門特區來說尤其重要。它既繼承1999年回歸後的首階段進程，又同時引領著我們朝著2049年進發的道路上，並且這將會為我們更加確立《中葡聯合聲明》中所規定的50年期滿後，所適用的政治形式和內容，這將會越來越清晰不含糊。由於總體規劃是從最高層中央所制定的，故此，不但要確保公共政策的有效執行，而且能夠擁護澳門自身的利益立場，特別是在粵港澳大灣項目的推動下。不是在說幕後勾結這些私人利益，而是在說公共利益，澳門所有的居民、新一代、這個城市的共同利益。為確保這個願景，新一任行政長官賀一誠需要有一隊具有遠見卓識及高度執行能力的團隊。澳門政府主要官員一向作風極度保守、墨守成規，這必然需要一些力量引領著持續發展和作出改變。持續發展方面，應與葡語系國家間在教育、語言及文化方面，保持一個穩健的發展步速。

ses de língua portuguesa. Por outro lado, urge dar mais consistência à vertente económica e comercial que foi aliás o *leitmotiv* da criação do Fórum Macau há 16 anos.

A cidade precisará igualmente de dar um salto em termos de infraestruturas. Não faz sentido que uma região que se prepara para ser líder mundial ao nível de Produto Interno Bruto *per capita* continue a demonstrar claras fragilidades, não apenas no que diz respeito às infraestruturas sociais e de transportes, mas também em termos de tecnologias amigas do ambiente. Basta olhar à volta para percebermos o quão atrasados estamos. Isto passa por uma outra mentalidade e

此外，在經濟貿易方面應不忘初心，緊守十六年前成立中葡經貿合作論壇的宗旨。澳門在基建方面還需快馬加鞭，一個在人均國內生產總值方面處於領先全球地位的地區，無論是在民生及交通基礎建設方面，還是在環境保護技術方面，仍然落後不堪，受人詬病，這實是不合理。

只要看看鄰邊的地區，便知我們比別人遲了多少才起步。來者猶可追，我們可透過灌輸社會另一種新的思維模式，培育政府和企業的社會責任文化，急起直追。賀一誠透露他的焦點將會優先處理一些民生問題，著眼關注青年置業問題以及政策上，這些問題迫在眉睫且不容蹉跎。

這是我們需要談論的事情。相比香港，中央政府總把澳門特區描繪為「一國兩制」原則下的「模範生」，但是，澳門不能只以「乖孩子」的定位實現國家安全的目標。我們不能被五彩繽紛紙醉金迷的表面所蒙蔽雙眼，不能讓澳門死於安樂。■

cultura de responsabilidade social do Governo e das empresas. Ho Iat Seng deu a entender que irá dar prioridade a algumas destas matérias, com destaque para o problema da habitação e as políticas para os jovens. Não há tempo a perder. É disto que é preciso falar. E não somente da “forma exemplar” como Macau tem cumprido os desígnios da segurança nacional. A RAEM é retratada pelas autoridades centrais como o “bom aluno” do princípio Um País Dois Sistemas, contrastando com Hong Kong. Mas não fiquemos ofuscados com o barulho das luzes. Macau não pode deixar-se dormir à sombra da bananeira. ■

## 對焦 REGISTOS

## 不負責任條約

## TRATADO DE IRRESPONSABILIDADE

特朗普政府表態摒棄多邊主義以及否定全球氣候暖化，到了本週已經有了新的發展。美國正式啟動退出《巴黎協定》的程序。美國總統的毅然決定將為這屆政府留下了一道不可磨滅污點。而另一邊廂，本周中國在法國總統馬克龍重點訪華期間，與法國簽署了一份聲明，確認《巴黎協定》不可逆轉。氣候危機將至，特朗普將成千古罪人。

A aversão da administração Trump ao multilateralismo e o negacionismo face às alterações climáticas conheceu esta semana um novo desenvolvimento. Foi dado início ao processo formal de retirada dos Estados Unidos do Acordo de Paris. A decisão do presidente norte-americano ilustra o que de mais obscuro esta administração representa.

Em oposição, esta semana a China e a França assinaram um pacto que torna irreversível o Acordo de Paris, durante a visita do presidente francês Emmanuel Macron à China, num gesto pleno de significado. A crise climática está à porta e as gerações futuras não perdoarão Donald Trump.



新政府 NOVO GOVERNO

# 去留之間

## Entre a continuidade e mudança

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

賀一誠不會繼承行政長官崔世安的整個司長隊伍。但某些司長會保留。黃少澤連任被視為是最有可能的。其他人可能會留下來，換個部門，或者離開，中間還有新面孔。搬著椅子跳舞的好戲要開場了。

Ho Iat Seng não deverá herdar toda a equipa de secretários de Chui Sai On. Mas algumas peças manter-se-ão. A continuidade de Wong Sio Chak é vista como aposta segura. Outros poderão permanecer, mudar de pasta ou sair. A dança das cadeiras vai começar.

沒有人願意在公開場合冒險。將於12月20日起陪伴賀一誠的執政團隊組成的秘密還未公開，這是北京和新澳門特首之間的七把鑰匙。這座城市充滿了謠言和論調，謠言包括徹底革新、重新整理各部門甚至是延續之前的執政團隊。《澳門平台》訪問了觀察人士的觀點，他們認為保安司司長黃少澤繼續留在政府任職幾乎是毫無爭議。另一種傾向，雖然不是一致的，是保留運輸工務司司長羅立文的職位，儘管他過去曾多次表示只擔任一屆司長。對於其餘三位司長，他們對留任、轉部門或離開各持有不同意見。

距離就職典禮剩餘一個半月，懸念將被打破的日子就要來臨了。可能是幾天後，亦可能是崔世安11月12日出席立法會後。五年前，《澳門論壇報》報導11月7日是梁維特和黃少澤入職政府的日子，也是張永春任職廉政公署廉政專員的日子。幾天後，11月11日《澳門日報》揭曉了其他政府高官的名單。

### 2009至2014年

2014年政府施政團隊與2004至2009年的行政改革形成對比。第一任行政長官何厚鏞施政的第一個任期之初，以連續性為重點，所有高級官員均全部連任多五年。2009年，隨著新一任特首就職，司長職位的變動微乎其微，只是不可避免地替換了崔世安，其升

任特首，由廉政公署的領導張裕代替崔世安出任社會文化司司長。

到2014年，行政部門的改組已經完成。今年，最有可能的情況是，介乎五名司長留任和全部離開之間。值得注意的是，五位司長即將完成第一個任期，除了63歲的羅立文之外，其他人還不到60歲。不過，年齡不應該是阻礙羅立文繼續擔任運輸公務司司長的因素。1999至2014年，他曾領導里斯本和布魯塞爾的經濟貿易代表團，被認為是賀一誠與中央政府信任的人。

黃少澤在政府是更保險的預測。他51歲，是五名司長中最年輕的一位，在整個任期內，他在保安司的一直表現突出，而且對立法相當狂熱，其重心體現在工作中，如新的《網絡安全法》、設立國家安全委員會及將金融情報辦公室隸屬保安司轄下。此外，香港危機導致強化了保衛國家安全的政策訊息。然而，在過去幾個月中，流傳的論斷是，他將轉入行政法務部門，成為警察總局局長。

### 仍然存在的疑問

至於54歲陳海帆升職迅速，她被認為會繼續場留任，也有可能任職其他崗位，如審計署或是其他部門。如果行政法務司司長陳海帆離開，除黃少澤外，廉政專員張永春亦被視為候選人，考慮到他以往曾擔任司法部門職務的經驗。

審計長何永安若離開任職十年的職務，

Ninguém quer arriscar em público com certezas. O segredo da composição da equipa governativa que vai acompanhar o Chefe do Executivo designado Ho Iat Seng a partir de 20 de dezembro parece estar fechado a sete chaves entre Pequim e o novo chefe local. A cidade ferve de rumores e teses que oscilam entre a renovação quase total, a re-arrumação das pastas e a continuidade. Entre os observadores auscultados pelo PLATAFORMA, a permanência do Secretário para a Segurança Wong Sio Chak no Executivo é dada com praticamente indiscutível. Uma outra inclinação, embora menos consensual, diz respeito à continuação no cargo de Secretário para os Transportes e Obras Públicas Raimundo do Rosário, não obstante as várias vezes em que, no passado, deu a entender que seria um secretário só para um mandato. Quanto às restantes três pastas, as opiniões dividem-se sobre manutenção, mudança de portfólio ou saída.

A um mês e meio da posse, o dia em que o suspense será quebrado aproxima-se. Poderá ser nos próximos dias ou após a ida do Chefe do Executivo, Chui Sai On, à Assembleia Legislativa, no dia 12 de novembro. Há cinco anos, o Jornal Tribuna de Macau avançada a 7 de

novembro a entrada de Lionel Leong e Wong Sio Chak no Governo, bem como a ascensão de André Cheong à liderança do Comissariado Contra a Corrupção (CCAC). O jornal Ou Mun viria, poucos dias depois, a 11 de novembro, a revelar a composição na íntegra do Executivo e dos restantes titulares de altos cargos.

### ENTRE 2009 E 2014

A fórmula de transição de equipa governativa de 2014 contrasta com as mudanças de Executivo anteriores em 2004 e 2009. No início do segundo mandato do primeiro Chefe do Executivo, Edmund Ho, a aposta foi na continuidade total, tendo sido todos os titulares de altos cargos reconduzidos para um mandato de cinco anos. Em 2009, com a entrada de um novo chefe do Governo, no grupo de secretários as alterações foram mínimas, apenas com a inevitável substituição de Chui Sai On – que passara a ser Chefe do Executivo – por Cheong U ex-líder do CCAC, que assegurou a pasta dos Assuntos Sociais e Cultura.

Já em 2014, a renovação do Executivo foi total. Este ano, o cenário mais provável é de um meio caminho entre a permanência dos cinco secretários e a saída de toda a equipa. Há a assinalar



將可能再次任職行政法務司。他曾在澳門特別行政區成立之初十年擔任行政長官何厚鏞的辦公室主任，1999年前就在澳門政府任職。對有些人來說，何永安的履歷亦適用於經濟財政司，如果梁維特不再留任。無論如何，必須強調的是，梁維特是澳門全國人民代表大會代表和行政會委員，曾被考慮成為行政長官的候選人。同時，李炳康—1999至

2009年擔任貿易投資促進局局長，回歸政治生活亦有可能，可能與賀一誠一樣成為特區政府的領導。亦有人說他是梁維特的候選人，正如最近CLbrief網站上的一篇文章中所提到的，還有其他經財司的候選人—經濟局局長戴建業、博彩監察暨協調局局長陳達夫。在這種情況下，還有一個選擇，就是譚俊榮，2014年早已傳他會接替譚

伯源。此外，鑒於雙語和公共服務方面的經驗，這位社文司亦被視為行政法務司的接班人。

57歲的譚俊榮在整個任期內，以及擔任行政長官辦公室主任的幾年間，與葡萄牙及葡語國家建立了文化及教育關係，故此他留任的可能性很大，因為很難找到合適替代人選。

行政長官辦公室主任柯嵐亦被視為可

能接替譚俊榮社文司的職位。此外，她也是南光公司創辦人兼1949年後澳門共產黨領導人柯正平的孫女，這一背景亦被視為重要因素。

過去幾個星期，又有兩位女性的名字進入同一部門的考察名單：旅遊局局長文綺華和身份證明局局長歐陽瑜。一些保守派的觀點認為高等教育局局長蘇朝暉亦有獲委任的可能。■

que os cinco secretários estão a terminar o primeiro mandato no lugar e que, à exceção de Raimundo do Rosário que tem 63 anos, os restantes têm menos de 60 anos. No entanto, a idade poderá não ser impeditivo para um novo mandato de Rosário ao leme da secretaria dos Transportes e Obras Públicas. O homem que entre 1999 e 2014 chefiou as delegações económicas e comerciais em Lisboa e Bruxelas é visto como alguém em quem Ho Iat Seng e o Governo central confiam.

Mais segura é a permanência de Wong Sio Chak no Governo. Aos 51 anos é o mais jovem dos cinco secretários e o seu desempenho à frente da pasta da segurança tem sido marcado ao longo deste mandato por um frenesim legislativo e por uma centralidade que se tem refletido no reforço de competências com a nova da lei da cibersegurança, a criação da comissão da defesa da segurança do Estado ou a transferência do Gabinete de Informação Financeira para a sua tutela. Além do mais, a crise em Hong Kong tem levado a uma intensificação da mensagem política de salvaguarda da segurança nacional.

Nos últimos meses, porém, circulou a tese que Wong poderia transitar para a Administração e Justiça, passando o Comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários (SPU) a Secretário para a Segurança.

#### DÚVIDAS QUE PERSISTEM

Quanto a Sónia Chan, 54 anos, tão depressa se presume que continuará no cargo, como se aventam outros lugares, como o Comissariado de Auditoria, ou outras funções. Num cenário de saída de Chan da secretaria para a Administração e Justiça, além de Wong Sio Chak, o Comissário Contra Corrupção, André Cheong, é visto como um candidato, tendo em conta também a sua experiência anterior como diretor dos Serviços para os Assuntos de Justiça. O Comissário de Auditoria, Ho Veng On,



volta a ser encarado por observadores como uma hipótese, caso abandone o cargo que ocupa há dez anos. Joga a favor dele o percurso antes de 1999 e o facto de ter sido chefe de gabinete de Edmund Ho ao longo da primeira década da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM). Para alguns, o currículo de Ho Veng On pode também ser adequado para a Secretaria para a Economia e Finanças, caso Lionel Leong, 57 anos, não seja reconduzido. Em todo o caso há que salientar que Leong é um peso pesado da política local com experiência quer como deputado por Macau à Assembleia Popular Nacional (APN) quer como membro do Conselho Executivo, tendo alegadamente considerado a possibilidade de se candidatar a Chefe do Executivo.

Paralelamente, o regresso à vida política de Lee Peng Hong – presidente do Instituto de Promoção do Comércio e Investimento (IPIM) entre 1999 e 2009 – é visto como provável com Ho Iat Seng como

líder do Governo, daí que tenha sido aludido como potencial candidato ao lugar de Leong, como é referido num artigo recente do site CLbrief, em que saltam outras opções para a pasta da Economia e Finanças: o atual diretor dos Serviços de Economia Tai Kin Ip e o diretor dos Serviços de Inspeção e Coordenação de Jogos Paulo Martins Chan.

Neste contexto surge também a opção Alexis Tam, que já tinha sido falado em 2014 para substituir Francis Tam. Por outro lado, dado o bilinguismo e experiência na Função Pública, o Secretário para os Assuntos Sociais também é encarado como alguém que podia ser aproveitado para a Administração e Justiça.

Alexis Tam, 57 anos, firmou créditos nas relações culturais e educacionais com Portugal e a lusofonia ao longo deste mandato, e também nos anos que passou como chefe de gabinete de Chui Sai On, pelo que a sua continuidade é vista com probabilidade, podendo não

ser fácil encontrar substituto.

Se Tam sair, o nome de O Lam, chefe de gabinete de Chui Sai On, foi ventilado como uma hipótese para seguir as pisadas do próprio Alexis Tam: da coordenação do gabinete do Chefe do Executivo para a Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura. Além do mais, as origens familiares de O Lam - sobrinha-neta de O Cheng Peng, fundador da empresa Nam Kwong e figura líder das forças pró- Partido Comunista em Macau após 1949 – são encaradas como um factor relevante. Nas últimas semanas, os nomes de duas outras mulheres entraram no “mercado” das especulações para a mesma pasta: a Diretora dos Serviços de Turismo, Helena de Senna Fernandes e a Diretora dos Serviços de Identificação, Ao Ieng U. Na equação de alguns observadores aparece também Sou Chio Fai, diretor dos Serviços do Ensino Superior.■





1999 · 2009  
何厚鐸 Edmund Ho



2009 · 2019  
崔世安 Chui Sai On

行政長官  
CHEFE DO EXECUTIVO



1999 · 2014  
陳麗敏 Florinda Chan



2014-2019  
陳海帆 Sónia Chan

行政法務司司長  
SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA



1999 · 2014  
譚伯源 Francis Tam



2014-2019  
梁維特 Lionel Leong

經濟財政司司長  
SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS



1999 · 2014  
張國華 Cheong Kuoc Vá



2014-2019  
黃少澤 Wong Sio Chak

保安司司長  
SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA



1999 · 2009  
崔世安 Chui Sai On



2009-2014  
張裕 Cheong U



2014-2019  
譚俊榮 Alexis Tam

社會文化司司長  
SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA



1999 · 2006  
歐文龍 Ao Man Long



2007-2014  
劉仕堯 Lau Si lo



2014 -2019  
羅立文  
Raimundo do Rosário

運輸工務司司長  
SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

新政府 NOVO GOVERNO

# 一誠不變 Mais do mesmo

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

對於香港的亂局是否會對澳門下任政府造成影響，社會各界各持不同的意見。

一眾時事評論員包括楊鳴宇、盧兆興、蘇鼎德、余永逸向《澳門平台》預測下屆將管理澳門的政府班底，他們均認為不會有太大的變動。

澳門大學教授楊鳴宇認為，儘管香港連續五個月面對示威者造成了社會及政治動蕩，但這不會對香港的下一屆政府候任名單帶來任何變動，但他補充，由於所有司長都須由中央任命，因此眼見香港所發生的事情，中央政府可能會更加看重候選人的政治忠誠度。這位澳門大學政府及公共行政系的學者沒有指名道姓，但他預計：「新一任政府將會有兩個或者三個新的司長上任」。

雖沒有提出具體的人選，但他就各個領域所面對的挑戰而點出對人選的要求。

在行政法務司，新一任的司長必須具有優化公務員制度以及對政府部門監督的能力；而運輸工務司，楊鳴宇則表示重點在於回應市民需要，當中包括公共住屋、環境污染、以及公共交通系統，例如的士和巴士「不足」等社會問題；至於經濟財政司的挑戰則在於落實賭牌續期的問題；旅遊局要解決旅客負荷過重的問題；最後是保安司，他斷言：「我不認為澳門現時在治安方面正面對任何挑戰，甚至我覺得澳門近年有點警力過剩。」

關於下屆特首，這位大學教授認為他的管治方式將類似澳門第一任的行政長官。「我預計賀一誠的管治風格將會與何厚鏞相似，這代表著他將會是一個力求改革、改變的領導人。」

同樣是來自澳大政府及公共行政系的學者余永逸在談笑間透露，坊間對下任政府主要官員的人選有不少的傳聞及推測，但可



As opiniões dividem-se sobre o impacto que o caos em Hong Kong vai ter no futuro Governo de Macau. Ao PLATAFORMA, os analistas políticos Ieong Meng U, Sonny Lo, Éric Sautédé e Eilo Yu antecipam o perfil do Executivo que governará a cidade nos próximos cinco anos. Pouco vai mudar, dizem.

Ieong Meng U rejeita que o tumulto sócio-político que a região vizinha atravessa face aos protestos que duram há cinco meses tenha alterado os nomes que já estariam na calha para o próximo Governo local. Ainda assim, o professor da Universidade de Macau (UM) ressalva: “Todos os secretários têm de ser aprovados por Pequim. Tendo em conta o que está a acontecer em Hong Kong, o Governo central poderá ter dado mais peso à lealdade política dos candidatos”.

O académico do Departamento de Governo e Administração Pública da UM prefere não lançar nomes. “O que prevê é que o novo Governo vá ter novos secretários, talvez dois ou três”, antecipa. Opta por não dar caras, mas traça perfis tendo em conta os desafios de cada área. Para a Administração e Justiça, começa por enumerar, o novo secretário terá de ser capaz de melhorar o sistema da Função Pública e a fiscalização dos membros do Governo; no setor dos Transportes e Obras Públicas, Ieong sublinha a importância de atender a questões como a habitação pública, a poluição ambiental e a re-

(&gt;)





我估計應該只有譚俊榮、陳海帆、羅立文會離任，坊間普遍認為梁維特是個不可多得的官員，包括賀一誠也是這樣認為

蘇鼎德

**Alexis Tam, Sónia Chan e Raimundo do Rosário deverão ser os únicos a sair. Lionel Leong é visto por muitos com um elemento valioso, incluindo por Ho Iat Seng**

realça Éric Sautedé

forma do sistema de transportes públicos – táxis e autocarros – que considera “ineficiente”; na secretaria de Economia e Finanças, o desafio que se coloca, frisa, é a renovação das licenças de Jogo; e no Turismo, o excesso de turistas; resta a Segurança, tema sobre o qual é categórico: “Não acho que Macau esteja a responder aos vários desafios no que respeita à segurança pública. O que sinto na verdade é que Macau passou a ter excesso de segurança nos últimos anos”.

Sobre o próximo líder de Governo, o professor defende que Ho Iat Seng terá uma governação próxima daquele que foi o primeiro Chefe do Executivo da RAEM. “Antecipo que o estilo de Ho Iat Seng seja mais próximo do de Edmund Ho, o que significa que vai ser um líder de reformas, mudanças”, vinca.

Eilo Yu, do mesmo departamento da UM, diz haver rumores e especulações, entre risos, mas também se escusa a sugerir quem fará parte do novo Executivo. Tem uma certeza: a maioria dos secretários não vai integrar a nova equipa. “Ho Iat Seng já mostrou que quer mudança e por isso diria que não surpreende que a maioria dos secretários não se mantenha”, contextualiza o académico.

以肯定的是，大部分司長不會留任至新班底。他解釋：「賀一誠已表明意願希望帶來一些新的改變，因此若大部分司長離任亦不足為奇。」對於五位司長誰去誰留，他表示沒有頭緒，而對於新一任的政府班底，他強調賀一誠力求改變的意向。按他預計：「賀一誠希望洗脫過去政府的形象，換句話來說，很多現時活躍於政壇參與社會活動的人或許不會成為選擇之一，他將傾向於選擇一些較為低調不知名的人士，這些人從未在崔世安政府時期獨擔大旗，或許有可能是一些學術界的人士。」

另一角度

香港學者盧兆興亦認同澳門本地學者，他的看法與前面兩位學者的觀點大同小異。蘇鼎德則認為香港的現況將會對澳門及候任主要官員名單帶來一定的影響。蘇鼎德強調理論與現實間存在具大鴻溝。他質疑：「事實上，我們並不清楚社會大眾對政府有何觀感，社會各界有否存在某種共識？澳門本地深具影響力的社團領袖的看法又是如何？」

現時在澳門擔任教職的蘇鼎德向《澳門平台》表示，期望能看到一些具備能力的局長晉升（他調侃此言並非針對經濟財政司而

Pistas, não tem. Ideia de quais dos cinco poderão ficar, também não. Sobre o perfil, reforça a ideia de viragem que Ho Iat Seng tanto quer passar. “Quer limpar a imagem do Governo, ou seja, muitas das pessoas que são ativamente participativas na sociedade hoje não serão uma escolha. Vai optar por pessoas com um perfil mais discreto, que não tenham tido protagonismo no Governo de Chui Sai On. Talvez alguns nomes do meio académico”, antevê Eilo Yu.

DO LADO DE LÁ

De Hong Kong a perspectiva não muda muito com base na opinião de dois académicos na região vizinha com ligação a Macau. Sonny Lo vai na mesma linha dos académicos locais. Éric Sautedé defende que o contexto da região vizinha terá impacto e arrisca nomes.

Antes, Sautedé sublinha que há um enorme fosso entre o que devia acontecer e o que vai acontecer. “A realidade é que temos pouca noção sobre o que pensa e sente a sociedade em relação ao Governo. O que é o consenso? A visão dos presidentes das associações locais mais importantes que estão todos no poder?”, questiona.



只有陳海帆想離任時才會離任，而譚俊榮則是一個在該崗位上穩健的候選者。直言「我不認為會有大的改動

盧兆興

**Sónia Chan só sai se quiser e a sair, Alexis Tam é um forte candidato ao lugar. Não espero grandes mudanças**

considera Sonny Lo

Ao PLATAFORMA, afirma que gostaria de ver diretores competentes serem promovidos (“de quase todos os departamentos e não apenas de Economia e Finanças”, ironiza), juntamente com nomes novos da sociedade civil. Refere Agnés Lam para secretária dos Assuntos Sociais e Cultura como exemplo. Justifica a preferência com vários argumentos: Foi eleita diretamente, é olhada como não pertencendo ao campo pró-status quo ao mesmo tempo que consegue posicionar-se fora do campo que confronta sistematicamente o Governo e o campo pró-sistema. “Ter alguém como O Lam, a atual chefe do gabinete do Chefe do Executivo, como secretária para os Assuntos Sociais e Cultura vai perpetuar uma péssima prática. Mas, infelizmente, é o mais provável”, critica o professor que já deu aulas em Macau.

O analista, atento e comentador habitual da política local, acrescenta ao leque de nomes possíveis o de André Cheong - Comissário contra a Corrupção - ou Vasco Fong - juiz do Tribunal de Segunda Instância - para a Administração e Justiça, agora liderada por Sónia Chan.

Se olharmos para os resultados dos últimos cinco anos, apenas os secre-

言，而是對所有的政府部門），同時期望從坊間見到一些新面孔。他舉林玉鳳為例，分析其有一定的優勢：她作為直選議員，既不屬於保守派，亦不屬任何反對政府及對抗建制立場的社團組織。他並批評：「若任命如現行政長官辦公室主任柯嵐作為社會文化司司長的話，這將會一如既往繼承過去的惡習，然而無奈地，這也是很有可能發生的事情。」

蘇鼎德一向活躍參與本地政治評論，他列舉一些可能獲委任的人選，例如廉政專員張永春，或中級法院法官馮文莊，都有可能擔任新一任的行政法務司司長，以取代現時陳海帆的職位。

他並補充，倘若我們審視過去五年的績效，大概只有運輸工務司司長羅立文和保安司司長黃少澤有其各自的原因而值得留下，但不要忘記羅立文曾表態只會做一屆，當崔世安卸任後便會結束。他表示：「我猜想變動會保持在最低限度，尤其這是賀一誠的第一任期。我估計應該只有譚俊榮、陳海帆、羅立文會離任，坊間普遍認為梁維特是個不可多得的官員，包括賀一誠也是這樣認為。」

關於下屆特首，蘇鼎德認為不會有太大的變化，因為賀一誠也是體制的產物。現在我們不清楚的是中央的指示。「中央的意願比

tários para as Obras Públicas e Transportes Raimundo do Rosário e para a Segurança Wong Sio Chak, acrescenta, merecem ficar por motivos muito diferentes. A questão, recorda, é que Rosário já avisou que só faria um mandato, que termina quando Chui Sai On deixar a liderança.

“O meu palpite é que haverá alterações marginais, sobretudo no primeiro mandato de Ho Iat Seng. Alexis Tam, Sónia Chan e Raimundo do Rosário deverão ser os únicos a sair. Lionel Leong é visto por muitos com um elemento valioso, incluindo por Ho Iat Seng”, realça.

Sobre o próximo Chefe do Executivo, Éric Sautedé não espera grandes mudanças tendo em conta que também Ho Iat Seng é um produto do sistema. O que falta saber, realça, é que diretrizes receberá do Governo central. “Deve muito mais a Pequim do que alguém antes dele, por isso pode antecipar-se que será muito mais persistente no que Pequim pretende.”

No entender do analista, o líder do Executivo devia centrar-se em políticas que melhorem o nível de vida, essencialmente na educação, saúde, habitação, ambiente e transportes públicos. “Estou certo que Pequim o encorajará





## 新一任政府或將會有兩個或者三個新的司長上任

楊鳴宇

**O que prevejo é que o novo Governo vá ter novos secretários, talvez dois ou três**

antecipa Ieong Meng U

nesse sentido, mas e se assim for, não vai contra aos interesses dos seus aliados, todos os empresários locais que ou estão no Conselho Executivo ou na Assembleia?”, lança.

Quanto ao impacto que Hong Kong terá no próximo Governo, também aqui discorda dos congéneres locais. Terá sim, contradiz. Para Saucedé, e por causa dos protestos em Hong Kong, Ho Iat Seng será ainda mais determinado em manter o status quo. “É um empresário pragmático que deve a carreira política a Pequim. Como é que alguém pode conceber que tenha a imaginação e margem de manobra para preconizar mudança? Os problemas latentes, na verdade, são bastante similares aos de Hong Kong mas, claro, as sociedades e a mobilização política são extremamente diferentes”, vinca.

Sonny Lo acredita que a maioria dos secretários se mantêm. Quanto muito, acrescenta, poderão ser nomeados para outra tutela. Exemplifica com a secretaria da Administração e Justiça. O académico considera que Sónia Chan só sai se quiser e a sair, Alexis Tam é um forte candidato ao lugar. “Não espero grandes mudanças”, vinca.

De Ho Iat Seng enquanto Chefe do Executivo, reitera, não espera alterações drásticas. “Será mais pragmático, mais acessível, mais consultivo. Tem de melhorar os meios de auscultação da opinião pública porque na era de Chui Sai On houve consultas mas subsistiam dúvidas sobre como essas opiniões eram recolhidas e avaliadas pelo

qualquer um dos seus aliados, todos os empresários locais que ou estão no Conselho Executivo ou na Assembleia?”, lança.

Quanto ao impacto que Hong Kong terá no próximo Governo, também aqui discorda dos congéneres locais. Terá sim, contradiz. Para Saucedé, e por causa dos protestos em Hong Kong, Ho Iat Seng será ainda mais determinado em manter o status quo. “É um empresário pragmático que deve a carreira política a Pequim. Como é que alguém pode conceber que tenha a imaginação e margem de manobra para preconizar mudança? Os problemas latentes, na verdade, são bastante similares aos de Hong Kong mas, claro, as sociedades e a mobilização política são extremamente diferentes”, vinca.

Sonny Lo acredita que a maioria dos secretários se mantêm. Quanto muito, acrescenta, poderão ser nomeados para outra tutela. Exemplifica com a secretaria da Administração e Justiça. O académico considera que Sónia Chan só sai se quiser e a sair, Alexis Tam é um forte candidato ao lugar. “Não espero grandes mudanças”, vinca.

De Ho Iat Seng enquanto Chefe do Executivo, reitera, não espera alterações drásticas. “Será mais pragmático, mais acessível, mais consultivo. Tem de melhorar os meios de auscultação da opinião pública porque na era de Chui Sai On houve consultas mas subsistiam dúvidas sobre como essas opiniões eram recolhidas e avaliadas pelo

qualquer um dos seus aliados, todos os empresários locais que ou estão no Conselho Executivo ou na Assembleia?”, lança.

Quanto ao impacto que Hong Kong terá no próximo Governo, também aqui discorda dos congéneres locais. Terá sim, contradiz. Para Saucedé, e por causa dos protestos em Hong Kong, Ho Iat Seng será ainda mais determinado em manter o status quo. “É um empresário pragmático que deve a carreira política a Pequim. Como é que alguém pode conceber que tenha a imaginação e margem de manobra para preconizar mudança? Os problemas latentes, na verdade, são bastante similares aos de Hong Kong mas, claro, as sociedades e a mobilização política são extremamente diferentes”, vinca.

Sonny Lo acredita que a maioria dos secretários se mantêm. Quanto muito, acrescenta, poderão ser nomeados para outra tutela. Exemplifica com a secretaria da Administração e Justiça. O académico considera que Sónia Chan só sai se quiser e a sair, Alexis Tam é um forte candidato ao lugar. “Não espero grandes mudanças”, vinca.

De Ho Iat Seng enquanto Chefe do Executivo, reitera, não espera alterações drásticas. “Será mais pragmático, mais acessível, mais consultivo. Tem de melhorar os meios de auscultação da opinião pública porque na era de Chui Sai On houve consultas mas subsistiam dúvidas sobre como essas opiniões eram recolhidas e avaliadas pelo

Governo. Portanto terá de melhorar o sistema. Poderá ter de melhorar também o gabinete do Chefe do Executivo, de forma a que organize mais seminários e workshops virados para a população. Nos últimos anos, o organismo não foi muito transparente, nem muito ativo nesta área”, comenta.

Rejeita no entanto qualquer efeito colateral face à situação que se vive em Hong Kong. “Não teve impacto na escolha dos nomes do próximo Governo porque é bastante caótica”, defende.

Lo ressalva ainda assim que o Governo central já frisou a necessidade de se melhorar os mecanismos na seleção dos membros do Governo e Chefe do Executivo de Macau e Hong Kong (Ver páginas 20 e 21). “Pequim tem a expectativa de um sistema mais responsável. Ho Iat Seng terá de escolher candidatos que serão do agrado de Pequim política e administrativamente, mas também responsáveis e mais comunicativos junto de Pequim. Não me surpreende, por exemplo, que tenham de reportar a Pequim com muito mais regularidade”, refere.

Questionado se alguém não obedece aos critérios no Governo atual, Sonny Lo diz que até agora nada a apontar aos olhos do poder central. “Pequim usa Macau como exemplo do sucesso do princípio Um País, Dois Sistemas. Não me parece haver alguém que não cumpra os requisitos. Por isso, a haver saídas ou mudanças dependerão só do Chefe do Executivo”, conclui. ■

qualquer um dos seus aliados, todos os empresários locais que ou estão no Conselho Executivo ou na Assembleia?”, lança.

Quanto ao impacto que Hong Kong terá no próximo Governo, também aqui discorda dos congéneres locais. Terá sim, contradiz. Para Saucedé, e por causa dos protestos em Hong Kong, Ho Iat Seng será ainda mais determinado em manter o status quo. “É um empresário pragmático que deve a carreira política a Pequim. Como é que alguém pode conceber que tenha a imaginação e margem de manobra para preconizar mudança? Os problemas latentes, na verdade, são bastante similares aos de Hong Kong mas, claro, as sociedades e a mobilização política são extremamente diferentes”, vinca.

Sonny Lo acredita que a maioria dos secretários se mantêm. Quanto muito, acrescenta, poderão ser nomeados para outra tutela. Exemplifica com a secretaria da Administração e Justiça. O académico considera que Sónia Chan só sai se quiser e a sair, Alexis Tam é um forte candidato ao lugar. “Não espero grandes mudanças”, vinca.

De Ho Iat Seng enquanto Chefe do Executivo, reitera, não espera alterações drásticas. “Será mais pragmático, mais acessível, mais consultivo. Tem de melhorar os meios de auscultação da opinião pública porque na era de Chui Sai On houve consultas mas subsistiam dúvidas sobre como essas opiniões eram recolhidas e avaliadas pelo

qualquer um dos seus aliados, todos os empresários locais que ou estão no Conselho Executivo ou na Assembleia?”, lança.

Quanto ao impacto que Hong Kong terá no próximo Governo, também aqui discorda dos congéneres locais. Terá sim, contradiz. Para Saucedé, e por causa dos protestos em Hong Kong, Ho Iat Seng será ainda mais determinado em manter o status quo. “É um empresário pragmático que deve a carreira política a Pequim. Como é que alguém pode conceber que tenha a imaginação e margem de manobra para preconizar mudança? Os problemas latentes, na verdade, são bastante similares aos de Hong Kong mas, claro, as sociedades e a mobilização política são extremamente diferentes”, vinca.

Sonny Lo acredita que a maioria dos secretários se mantêm. Quanto muito, acrescenta, poderão ser nomeados para outra tutela. Exemplifica com a secretaria da Administração e Justiça. O académico considera que Sónia Chan só sai se quiser e a sair, Alexis Tam é um forte candidato ao lugar. “Não espero grandes mudanças”, vinca.

De Ho Iat Seng enquanto Chefe do Executivo, reitera, não espera alterações drásticas. “Será mais pragmático, mais acessível, mais consultivo. Tem de melhorar os meios de auscultação da opinião pública porque na era de Chui Sai On houve consultas mas subsistiam dúvidas sobre como essas opiniões eram recolhidas e avaliadas pelo

qualquer um dos seus aliados, todos os empresários locais que ou estão no Conselho Executivo ou na Assembleia?”, lança.

Quanto ao impacto que Hong Kong terá no próximo Governo, também aqui discorda dos congéneres locais. Terá sim, contradiz. Para Saucedé, e por causa dos protestos em Hong Kong, Ho Iat Seng será ainda mais determinado em manter o status quo. “É um empresário pragmático que deve a carreira política a Pequim. Como é que alguém pode conceber que tenha a imaginação e margem de manobra para preconizar mudança? Os problemas latentes, na verdade, são bastante similares aos de Hong Kong mas, claro, as sociedades e a mobilização política são extremamente diferentes”, vinca.

Sonny Lo acredita que a maioria dos secretários se mantêm. Quanto muito, acrescenta, poderão ser nomeados para outra tutela. Exemplifica com a secretaria da Administração e Justiça. O académico considera que Sónia Chan só sai se quiser e a sair, Alexis Tam é um forte candidato ao lugar. “Não espero grandes mudanças”, vinca.

De Ho Iat Seng enquanto Chefe do Executivo, reitera, não espera alterações drásticas. “Será mais pragmático, mais acessível, mais consultivo. Tem de melhorar os meios de auscultação da opinião pública porque na era de Chui Sai On houve consultas mas subsistiam dúvidas sobre como essas opiniões eram recolhidas e avaliadas pelo



## 賀一誠已表明意願希望帶來一些新的改變，因此若大部分司長離任亦不足為奇

余永逸

**Ho Iat Seng já mostrou que quer mudança e por isso diria que não surpreende que a maioria dos secretários não se mantenha**

diz Eilo Yu

	<b>CASA DE PORTUGAL</b> EM MACAU 澳門葡人之家協會	Escola de Artes e Ofícios School of Arts and Crafts
	<b>ATELIER LIVRE</b>	
Joalheria/Jewellery		
	<b>OPEN WORKSHOP</b>	
monitor: <b>Cristina Vinhas</b> horário/schedule: <b>de Terça a Sexta</b> <b>from Tuesday to Friday</b> <b>14h30 - 20h30</b> <b>Sábado/Saturday</b> <b>11h00-13h00</b> <b>14h00-19h00</b>	preço/price: à hora/per hour *: <b>30 MOP</b> sócios/members <b>70 MOP</b> não sócios/non members mensalidade/monthly: <b>500 MOP</b> sócios/members <b>900 MOP</b> não sócios/non members *até 3 horas por dia / up to three hours per day	língua/language: Português e Inglês/Portuguese and English ** patrocínio/ponor: Fundação Macau local/venue: Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado n.º 431 - 487 Edf. Industrial Nam Fung 8º andar B, Macau número máximo de participantes/maximum number of participants: 10 (Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina). 10 (The registration order will be respected and registration is considered when payment is done). ** Aulas com tradução em Cantonense sempre que o número de alunos o justifique. Sessions with Cantonese translation when the number of students justifies it.
Horário válido para o mês de Novembro de 2019 / Schedule valid for the month of November 2019		
morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, n.º 28, R.A.E. de Macau tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818		www.casadeportugal.org portugal@macau.ctm.net

企業 EMPRESAS

# 尋求社會責任文化

## Em busca de uma cultura de responsabilidade social

馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

對比香港和鄰近國內城市，澳門相對落後。一個新成立的學會致力於推廣企業社會責任，力求改變澳門現狀。

企業社會責任，這是一個較新的概念，難免很多企業或組織對其只能望文生義，不甚了解。於是這個新創的澳門企業社會責任大中華學會便應運而生，要在澳門發展這個領域，還有很漫長的道路要走。

澳門大學工商管理學院副校授 Carlos Noronha 曾聯同其他本地的研究學者，對本地的企業社會責任作調查研究。Noronha 教授見證著這個學會的創立，並擔任該會的副理事長一職。這位澳門學者與該學會的會員大會秘書梁靜嫻接受《澳門平台》訪問時表示，學會旨在向特區內的機構推廣企業社會責任，以應對在日益全球化的趨勢下「發展緩慢」的澳門。

澳門可借鑒鄰近地區先進企業的一些做法，他們之所以較為完善，很大程度上是因為需要達到香港和深圳證券交易所的要求。在香港，自2017年起，上市公司須提交報告披露有關其在環境、產品安全及服務保障等的社會責任。Noronha 教授補充，鑒於中國內地的食品安全風波，深圳在更早前已開始要求公司滿足有關要求。

近年來，在澳門的博企亦開始有所提升，透過建立不同的部門致力連結社區，共同建立可持續發展的未來。梁靜嫻強調這個新的取態與「爭取賭牌獲得續期」有關，而對於美資博企來說，也有部分原因是因為受其美國母公司的正面影響。她表示：「為了確保得到本地居民的社會接受無疑是其中一個原因」。梁靜嫻認為，博企希望增加其正當性以及減少其負面形象，例如病態賭博和能源



消耗對環境的影響等。

### 在澳門任重道遠

兩位均表示，毋容置疑澳門要達到國際甚至區域領先的標準，還有很漫長的道路要走。因此他們建議一些可供政府以及公共服務的特許企業參考的措施，例如設立獎勵機制、訂立法律對未滿足特定要求的公司或機構施予懲罰、對符合要求的公司或機構提供津貼補助等。Carlos Noronha 重申：「不應把企業社會責任單純視為環境保護政策，因為當中牽涉到其他重要的領域，例如勞動保障及產品安全等。」他表示，其中一個最主要的問題是，「澳門現時缺乏一個整合企業社會責任的系統，只能透過個體推動。」這樣難以得到可見的成效。政府可設立部門推動新的可持續發展企業文化和習慣。除了這些措施，稅收優惠政策在不少國家或地區亦屢顯成效，以及可仿效中國內地和香港，制定法律規定，超過一定規模的企業必須發表報告，有關在其商業活動和策略中履行有關的社會責任。

### 討論各地區的實踐情況

這個議程將會在澳門企業社會責任大中華學會的首個公開活動中展開一論壇將於11月10日於永利皇宮舉行，討論政府、博企以及會計業在大灣區可持續發展下的角色。屆時粵港澳三地的學者、企業家以及顧問將探討各個地區的實踐經驗，Carlos Noronha 指出，由於「大灣區計劃以各方面的合作和整合為主要目標，我們可以從鄰近地區學習更好的做法」。除此之外，梁靜嫻補充，對於那些在廣東省設廠的港股上市公司，有必要獲得其有關社會責任的活動信息，「以提高企業透明度及投資者信任度」。■



**Macau está uns passos atrás de Hong Kong e de cidades vizinhas no Continente. Novo instituto dedicado à responsabilidade social empresarial quer mudar a situação.**

Responsabilidade social empresarial. A expressão está na moda, mas nem sempre as empresas e organizações a levam à letra. O recém-criado Instituto para a Responsabilidade Social das Organizações na Grande China em Macau nasceu da constatação de que há muito caminho por fazer em Macau neste campo.

Carlos Noronha, professor associado na Faculdade de Gestão de Empresas da Universidade de Macau, tem dedicado parte do tempo a investigar a responsabilidade social das empresas na região. Juntamente com um grupo de investigadores locais, Noronha esteve na origem da criação deste instituto assumindo a vice-presidência da Direção. A missão é promover uma cultura de responsabilidade social empresarial e nas organizações à escala regional, com um foco e base em Macau, uma cidade que “se move ainda devagar” na resposta a uma tendência cada vez mais global, afirma o académico macaense, numa entrevista ao PLATAFORMA, juntamente com a Secretária da Direção Tiffany Leung.

Na vizinhança, Macau pode encontrar exemplos mais avançados de práticas empresariais, motivadas, em grande medida, pelos requisitos impostos pelas autoridades bolsistas em Hong Kong e Shenzhen. Na região administrativa especial vizinha, as empresas listadas passaram a ter de produzir relatórios sobre responsabilidade social em áreas como ambiente e segurança dos produtos e serviços prestados, a partir de 2017.

Antes, em Shenzhen, as companhias já tinham sido obrigadas a cumprir com exigências, um processo que está relacionado com os escândalos de segurança alimentar na China continental, explica Carlos Noronha.

Em Macau, as operadoras de jogo têm, nos anos mais recentes, registado avanços a este nível, com a criação de unidades dedicadas à ligação coma comunidade e com projetos de sustentabilidade.

Tiffany Leung sublinha que esta nova atitude está relacionada com a “necessidade de garantir a renovação das concessões de jogo” e, nos casos das operadoras norte-americanas, há também uma influência positiva das empresas-mãe dos Estados Unidos. “A necessidade de assegurar um bom nível de aceitabilidade social entre a comunidade local também tem sido um fator”, acrescenta. Neste sentido, “as operadoras de jogo estão a procurar reforçar a sua legitimidade e menozar alguns dos aspectos negativos como o jogo patológico e impacto ambiental e nível energético”, considera Leung.

**MUITO POR FAZER EM MACAU**

Os académicos não têm dúvidas que há muito a fazer para que Macau esteja ao nível das melhores práticas internacionais ou mesmo regionais. Para isso sugerem uma série de medidas que passam pelo exemplo que o Governo e as empresas concessionárias de serviços públicos devem dar até incentivos e leis que punam quem não cumpre com determinados requisitos, e recompense as organizações e companhias que se destacam nesse cumprimento. Carlos Noronha alerta que “não se deve olhar para a responsabilidade social empresarial como sendo somente de cariz ambiental, uma vez que inclui também questões importantes ao nível laboral e de segurança dos produtos”. Um dos principais problemas, segundo o académico, é que “ não há em Macau um sistema integrado de responsabilidade social empresarial, apenas abordagens individuais”, o que dificulta a obtenção de resultados mais visíveis. A resposta pode estar na criação pelo Governo de um instituto que impulse uma nova cultura e prática empresarial de sustentabilidade.

A par desse passo, os incentivos fiscais provaram ser eficazes em vários países e regiões, tal como leis que tornem obrigatório que empresas a partir de uma determinada dimensão passem a ter de publicar relatórios sobre atividades e iniciativas relacionadas com responsabilidade social, à semelhança do que acontece em Hong Kong e na China continental.

**PRÁTICAS REGIONAIS EM DEBATE**

Esta agenda estará presente na primeira iniciativa pública do Fórum para a Responsabilidade Social das Organizações na Grande China em Macau: um evento sobre o papel do Governo, operadoras de jogo e o sector da contabilidade no desenvolvimento sustentável da Grande Baía, a ter lugar no domingo, dia 10 de novembro, no Wynn Palace Cotai.

Académicos, empresários e consultores de Macau, Hong Kong e Guang-

dong vão debater as abordagens que cada região tem adotado. Uma vez que “o projeto da Grande Baía contempla dimensões de integração e cooperação, podemos aprender com as melhores práticas das regiões vizinhas”, salienta Carlos Noronha. Além disso, existe uma necessidade por parte de empresas listadas na bolsa de Hong Kong com fábricas em Guandong de obter informação sobre as atividades de responsabilidade social “de modo a promover maior transparência e credibilidade para os investidores”, acrescenta Tiffany Leung. ■

2019澳門企業社會責任大中華學會論壇 MICSRCG Forum

**政府、博彩及會計業界在大灣區可持續發展的角色**

The Role of Government, Gaming and Accounting Sectors in Sustainable Development of the Greater Bay Area

**講者 / Speakers**

傅立子 博士 Dr. Daniel Li  
 Leanda Carr 博士 Dr. Leanda Carr  
 李政立 先生 Mr. Bernard Li  
 Carlos Noronha 副教授 Prof. Carlos Noronha

**嘉賓主持 / Panel Moderator**

倪基正 博士 Dr. Jason Ni  
 Seminar Director, Research, Planning and Strategy, Wynn Macau and Wynn Palace

**日期 / Date**  
 2019.11.10 星期日 10 November 2019 Sunday

**地點 / Venue**  
 賭場永利皇宮會議廳 Wynn Palace Cotai Meeting Rooms

QR code and contact information for registration.

Logos: MICSRCG, CDRA, Wynn, and other partners.

PUB 廣告

## 本週 ESTA SEMANA

## 梁慶庭辭任文化產業基金 Leong Heng Teng sai do Fundo das Indústrias Culturais

由2013年起執任領導至今的文化產業基金主席梁慶庭即將卸任，社會文化司司長譚俊榮在公報中表揚稱讚其盡責的工作表現。譚俊榮特意嘉許其「專業領導能力及卓越工作表現」，並指他「為澳門特區文化產業政策的訂定、基礎的建設及產業的發展盡心竭力，成績突出」。譚俊榮又稱梁慶庭「盡忠職守、銳意進取、敬業樂業，其勇於開創和迎難而上的精神深獲文創業界及同事推崇」。意即文化產業基金將有一位新成員，澳門廠商聯合會副主席王世民，他是11月24日的立法會補選的唯一候選人。



O actual presidente vai deixar o Fundo das Indústrias Culturais, que lidera desde que foi criado em 2013. O secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Alexis Tam, elogiou o trabalho do responsável num louvor publicado em Boletim Oficial. Alexis Tam elogiou a “liderança e excelente desempenho no exercício das funções públicas” de Leong Heng Teng e o “zelo na definição das políticas das indústrias criativas e culturais”. O secretário sublinhou que Leong contribuiu para o estabelecimento das infra-estruturas e desenvolvimento do setor”, e elogiou

os “notáveis resultados” alcançados. “A lealdade, espírito empreendedor, grande dedicação, a busca constante por inovação e determinação com que Leong Heng Teng enfrentou os desafios, granjearam-lhe respeito e muitos elogios entre colegas e no setor das indústrias criativas e culturais”, realçou Alexis Tam. O Fundo passa a ter um novo membro do Conselho de Curadores, Wang Sai Man, vice-presidente da Associação Industrial de Macau, candidato único à eleição suplementar para a Assembleia Legislativa marcada para 24 de novembro.

## 政府堅持學校享有自由 Governo insiste que há liberdade nas escolas

鏡平中學一個名為「KP Secrets 2.0」的臉書專頁日前傳出有學生透過個人帳號分享有關香港及台灣的文章後被校方問話的消息。「是否鏡平紅底到連校方也要干涉其不同的政治立場？」該有關資訊透過「塵某」專頁平台上發佈。據專頁稱，該中學老師目睹學生分享的文章後通告校長，其後被校方傳召問話，未知學校是否有對學生作出處分。教育暨青年局代局長龔志明表示，暫時未掌握情況，故此「不便」回應相關事件。然而他強調學生可對社會提出不同的意見，而在公民教育課中，老師有義務以中立的立場引導學生。

Uma página de Facebook ligada à escola secundária Keang Peng, intitulada “KP Secrets 2.0” denunciou que alunos terão alegadamente sido chamados pela direção da escola depois de um estudante ter publicado textos sobre Hong Kong e Taiwan

na página pessoal da rede social. “Será que a escola Keang Peng é tão vermelha que até houve alunos interrogados pela escola por terem posições políticas diferentes?”, lê-se na publicação, noticiada pelo portal informativo Dust Someone. De acordo com o website, um professor da escola secundária terá visto os textos publicados pelo aluno e terá comunicado à direção, que depois terá questionado estudantes. Desconhece-se se houve punições, acrescenta o website. Kong Chi Meng, diretor substituto da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, disse “não ser conveniente” comentar o assunto, uma vez que não tinha informações na altura. O responsável salientou no entanto que os alunos podem ter opiniões diferentes, sobretudo nas aulas de educação cívica e que os professores têm obrigação de adotar uma posição neutra para orientar os alunos.

# ALBERGUE SCM

婆仔屋文創空間

Little Rabbit Lanterns - An Exhibition by Carlos Marreiros and Friends Part 15 · On the Occasion of the Celebration of the 70th Anniversary of the People's Republic of China

Lanternas do Coelho - uma Exposição de Carlos Marreiros e Amigos Parte 15 - Por Ocasião da Celebração do 70º Aniversário da República Popular da China

## 兔仔燈籠

馬若龍和朋友们彩燈展第十五部份  
慶祝中華人民共和國成立七十周年

13 / 09 ~ 04 / 12 / 2019

<p><b>展覽日期 / Duração da Exposição</b> 2019年9月13日至2019年12月4日 De 13 de Setembro a 4 de Dezembro de 2019</p>	<p><b>開放時間 / Horário</b> 逢星期一 (下午三時至晚上八時) 逢星期二至日 (中午十二時至晚上八時) Segunda-Feira, das 15h às 20h Terça-Feira a Domingo, das 12h às 20h</p>
<p><b>展覽地點 / Local</b> 婆仔屋文創空間A2展覽廳 Albergue SCM - Galeria A2</p>	<p><b>免費入場 / Entrada Livre</b></p>

**ALBERGUE SCM / ALBcreativeLAB**  
MORADA: CALÇADA DA IGREJA DE SÃO LÁZARO NO.8, MACAU  
TEL: + 853 - 2852 2550 / 2852 3295 FAX: + 853 - 2852 2719  
INFO: facebook.com/AlbergueSCMMacau  
EMAIL: creativealbergue@gmail.com

主辦 / Organização

合辦 / Co-Organização

贊助 / Patrocínio

營運 / Gestão



## 再度徵求律師公會意見 Associação dos Advogados de volta

律師公會主席發出「緊急」級別的通函，要求律師應就打擊電腦犯罪修訂草案提出意見或建議，以作擬定法律意見書。

華年達在其簽署的文件中表示，律師應在下週一11日前提出意見。事緣上週，立法會指議員曾向律師公會發送不少於兩封的請求函件，要求公會就有關爭議性法律提出見解，然而無一獲得回應。《打擊電腦犯罪修訂草案》正在立法會作細則性審議，立法會稱律師公會也沒有對《網絡安全法》的意見諮詢作出回應。立法會透露有關法律於六月通過，允許當局透過互聯網傳送實時監控的交通資訊數據至約100個公營或私營的機構，據澳廣視所提供的資訊，公會主席解釋，公會現時沒有足夠的能力在一般規定的時間內作出回應，故此他建議，議員應提前作出諮詢要求。



O presidente da Associação dos Advogados de Macau emitiu uma circular na qual pede à classe o envio, “com urgência”, de comentários ou sugestões sobre a proposta de alteração à lei da criminalidade informática para “efeitos de elaboração de parecer”. No documento assinado por Jorge Neto Valente os advogados devem fazer chegar as opiniões até à próxima segunda-feira, dia 11. Recorde-se que na semana passada a Assembleia Legislativa revelou que a Associação dos Advogados falhou pelo menos dois pedidos dos deputados para se pronunciar sobre leis polémicas. A proposta de alteração à lei

da criminalidade informática está a ser analisada na especialidade pela AL. A lei da cibersegurança foi o outro diploma sobre o qual a associação não se pronunciou, segundo a assembleia. O diploma, aprovado em junho, permite às autoridades controlar em tempo real o tráfego de dados informáticos transmitidos na internet e entre cerca de 100 entidades, públicas e privadas. Numa declaração à TDM, o presidente explicava que a Associação não dispõe de capacidade de resposta dentro dos prazos regulamentares. Sugeriu, por isso, aos deputados que enviassem os pedidos mais cedo.

## 三分二的女性遭職場性騷擾 Uma em cada três trabalhadoras é alvo de assédio sexual

由旅遊學院羅導謙教授 (Fernando Lourenço) 指導的研究問卷結果指出，在酒店業中有三分之二的女性表示曾遭受性騷擾。296位受訪者中，有103位承認有被性騷擾的經驗。大部分在兩年內曾被騷擾一次至兩次；有些受訪個案更表示受到經常性甚至常規性的性騷擾。據學者分析：「原先我以為性騷擾受害者應為較年輕，或職階較低，收入水平較低的女性。然而研究顯示，在每個區間組別都有30至60%的性騷擾受害者，這表示所有人都無一倖免。」教授在澳廣視的訪問中表示，在職場被性騷擾的女性中，只有七分之一的人有勇氣站出來舉報，儘管顧客是性騷擾個案中的「主兇」之一，但亦並非唯一的施害者。

Um inquérito conduzido por Fernando Lourenço, professor do Instituto de Formação Turística (IFT), conclui que uma em cada três mulheres que trabalha na indústria

hoteleira de Macau diz ter sido vítima de assédio sexual. De 296 trabalhadoras entrevistadas, 103 admitem ter sido vítimas de assédio sexual. A maioria uma ou duas vezes no intervalo de dois anos; mas há também casos que confessam terem sido vítimas frequentes e até sistemáticas. “No início, assumi que as vítimas de assédio sexual seriam mulheres mais novas, de cargos inferiores e com baixos salários. Mas a investigação veio mostrar que a percentagem de assédio sexual em cada sub-grupo varia de 30 a 60 por cento. Isso significa que ninguém fica de fora”, esclareceu o académico. Em entrevista à TDM, o professor do IFT sublinha que apenas uma em cada seis mulheres que declarou ter sido assediada sexualmente no trabalho teve coragem para denunciar, e que nem só de clientes parte o assédio sexual embora sejam “os principais suspeitos”.

10<sup>th</sup> Sound & Image Challenge  
International Short Film Festival

www.soundandimagechallenge.com

2019  
DEC 10

Free Admission

SOUND & IMAGE CHALLENGE INTERNATIONAL FESTIVAL 2019

Dom Pedro V Theatre



佛得角 CABO VERDE

# 販毒和造假 讓洗錢更輕鬆

## Tráfico de drogas e falsificação suportam lavagem de capitais

RICARDINO PEDRO | 葡新社/澳門平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

佛得角當局注意到，諸如烈酒之類的毒品交易、假冒偽造產品已被用來作為洗錢的方式，這種犯罪現象值得越來越多的關注。

儘管沒有確切的數據，但佛得角經濟活動負責人Elisângelo Monteiro認為，毒品販運與洗錢之間存在著「明確的關係」，洗錢的跡象也「相當明顯」。不法之徒通過偽造產品賺錢。

在討論走私、反洗錢和恐怖主義融資犯罪等研討會上，專家舉行內部辯論，檢查員聲稱經濟部門已被用作是洗錢的渠道。Elisângelo Monteiro表示，這種現象已經發生了好幾年，但由於市場的變化，現在這種跡象越趨嚴重。

開普省刑警局局長提倡社會應更多關注這些罪行，他說：「重要的是，把可能與假冒偽劣產品的生產、進口和銷售聯繫起來，而且已經有些跡象顯示這與洗錢行為有關。」

「消滅假冒和偽造問題很重要，因為這些問題會損害我們的經濟體系、我們的市場，對發展進程產生負面影響並損害所有的投資。」

### 2017年錄得700萬公升的假酒

佛得角的烈酒是該國生產最多的飲料，但大量劣質的原料對健康有害，並導致原產品貶值。

這對醫療保健系統和經濟系統造成了「巨大破壞」，並且影響了生產力。IGAE一直在與這種不良的飲料生產作鬥爭。僅在2017年，該國就查出了約700萬升假酒。「這不是窮人的工作，這是有錢人的工作。重要的是，這正在發展成走私假冒產品的毒品販運活動。這意味著販運非法毒品與合法藥物之間存在著明確的關係，成為洗錢的方式。」

Elisângelo Monteiro已通過整合各種



針對假冒和偽造及與洗錢相關的保護和預防措施，確保IGAE已經徹底「解決」這一問題。

他說：「目前，我們最關注的是佛得角商人在偽造產品和生產原料的過程中，有明顯的走私和非法運輸跡象。」

### 糖進口下跌

儘管如此，稽查員表示仍有一些令人鼓舞的數據。在2017年至2018年間，糖的進口量減少了近5億埃斯庫多（佛得角貨幣），這是偽造烈酒的主要原料。

Elisângelo Monteiro指出，佛得角自10月5日起生效酒精產品法，以更好地管控

酒精飲品的生產、分銷和消費。

他預計：「這將使洗錢過程變得更加困難。」長期以來，該部門一直處於「無紀律」狀態，並由於缺乏監督，因此犯罪活動可以趁虛而入。

### 需特別關注的中國商店

隨著中國商店的氾濫，假冒問題在佛得角的日常生活中更加活躍。儘管這只是「猜測」，Elisângelo Monteiro表示，IAGE並未發現任何偽造的食物，只發現偽造的鞋、衣服以及篡改保質期。關於鞋類和服裝，他解釋這些投訴也是IAGE干預的原因，緝獲和刑事案件已送交公訴機關。

### 零容忍

佛得角金融情報部門(FIU)主任Edelfride Almeida表示採取「零容忍」和「整體戰略」的態度，打擊洗錢和恐怖主義融資犯罪。因此Edelfride Almeida認為，這是一種難以預防和壓制的跨境犯罪，因此他提出了一項國際協調戰略，其中應包括協調國家法律、加強監測經濟和金融活動制度。聯合國毒品和犯罪問題辦公室(ONUDC)國家協調員Cristina Andrade認為，洗錢活動具有秘密性質，因此難以估算國際洗錢資金的金額。她建議加強執法，做好控制和預防工作以及展開區域合作，並使所有機構均有參與。■



這不是窮人的工作，這是有錢人的工作。重要的是，這正在發展成走私假冒產品的毒品販運活動。這意味著販運非法毒品與合法藥物之間存在著明確的關係，成為洗錢的方式

Elisângelo Monteiro



**E isto não é trabalho de pobre, é trabalho de gente com capital (...) Há uma relação nítida entre o mundo do tráfico de drogas ilícitas e drogas lícitas como forma de suportar a lavagem de capitais**

*afirmou o inspetor Geral das Atividades Económicas (IGAE) de Cabo Verde, Elisângelo Monteiro*

**As autoridades cabo-verdianas reconhecem que o tráfico de drogas lícitas, como a aguardente, e a falsificação e contrafação de produtos têm sido usados para suportar a lavagem de capitais no país, um fenómeno criminal que merece cada vez mais atenção.**

Embora sem avançar dados concretos, o inspetor Geral das Atividades Económicas (IGAE) de Cabo Verde, Elisângelo Monteiro, considerou que há uma “relação nítida” entre o tráfico de drogas lícitas e a lavagem de capitais, e “sinais claríssimos” de lavagem de dinheiro através da falsificação e contrafação de produtos.

O tema já foi debatido internamente num seminário dedicado ao contrabando e à falsificação de produtos como crimes antecedentes à lavagem de capitais e ao financiamento do terrorismo, com o inspetor a afirmar que o setor económico tem sido usado para “dar vida” ao crime de lavagem de capitais.

Trata-se, segundo Elisângelo Monteiro, de um fenómeno que acontece há vários anos, mas que agora está a despertar, devido à dinâmica do mercado, mas também porque está associado à lavagem de capitais.

“É importante fazer a ponte entre a produção, importação e comercialização de produtos que poderão estar associados a crimes de contrafação e falsificação, havendo já alguns sinais de alguma ligação ao crime de lavagem de capitais”, adiantou o responsável do órgão de polícia criminal cabo-verdiano, que advoga uma maior atenção da sociedade para estes crimes.

“É importante trabalhar esta questão da falsificação e da contrafação, porque agridem o sistema económico,

agridem o mercado, influenciem negativamente o processo de desenvolvimento e comprometem todo o investimento que se faz”.

#### SETE MILHÕES DE LITROS DE GROGUE FALSIFICADOS EM 2017

A aguardente, ou grogue como é conhecido em Cabo Verde, é a bebida mais produzida no país, sendo que grande quantidade é de má qualidade, com matérias-primas nocivas à saúde e provocando a desvalorização do produto original.

E isso tem causado “prejuízos enormes” ao sistema de saúde, ao sistema económico e também mexe com a produtividade. A IGAE tem dado combate a essa má produção da bebida e só em 2017 foram quantificados cerca de sete milhões de litros de grogue falsificados no país.

“E isto não é trabalho de pobre, é trabalho de gente com capital. É importante dizer que se está a evoluir do tráfico ilícito de drogas, feito por indivíduos que acabam também por se envolver no contrabando de grogue falsificado. Isto quer dizer que há uma relação nítida entre o mundo do tráfico de drogas ilícitas e drogas lícitas como forma de suportar a lavagem de capitais”, adiantou.

Elisângelo Monteiro garantiu que a IGAE já está a “fazer frente” a este problema, integrando vários serviços de proteção e de prevenção dos crimes de falsificação e contrafação de produtos, mas também aqueles que estão associados à lavagem de capitais.

“O que mais intercetamos neste momento são os operadores cabo-verdianos no processo de falsificação do grogue e da matéria-prima para a respetiva produção, havendo sinais claros de contrabando e de transporte ilegal”, apontou.

#### IMPORTAÇÃO DE AÇÚCAR DIMINUI

Apesar de tudo, há um dado animador, referiu o inspetor. Entre 2017 e 2018, foi registada uma diminuição de quase 500 milhões de escudos em importação de açúcar, a principal matéria-prima para a falsificação da aguardente. Elisângelo Monteiro destacou que, pela primeira vez, Cabo Verde está a fazer frente ao problema do alcoolismo com uma lei própria, em vigor desde o passado dia 5 de outubro, para melhor controlo da produção, distribuição e consumo de bebidas alcoólicas.

“Isto vai dificultar o processo de lavagem de capitais”, previu, notando que durante muito tempo este setor “foi indisciplinado” e que, devido à falta de fiscalização, tinha oportunidade para suportar outros crimes.

#### LOJA CHINESAS COM ATENÇÃO ESPECIAL

As questões de falsificação entraram no quotidiano cabo-verdiano com mais intensidade com a proliferação das lojas dos cidadãos chineses. Apesar de “alguma especulação”, Elisângelo Monteiro assegurou que a IAGE não tem constatado falsificação de géneros alimentícios, mas apenas de calçado e vestuário, assim como alterações a prazos de validade. Relativamente ao calçado e vestuário, esclareceu que as denúncias já foram motivo de intervenção da IAGE, com apreensões e processos-crimes enviados para o Ministério Público.

#### “TOLERÂNCIA ZERO”

A diretora da Unidade de Informação Financeira (UIF) de Cabo Verde, Edelfride Almeida, defendeu “tolerância zero” e uma “estratégia holística” para combater os crimes de lavagem de capitais e financiamento do terrorismo.

採取「零容忍」和「整體戰略」的態度，打擊洗錢和恐怖主義融資犯罪佛得角金融情報部門 (FIU) 主任Edelfride Almeida

**A diretora da Unidade de Informação Financeira (UIF) de Cabo Verde, Edelfride Almeida, defendeu “tolerância zero” e uma “estratégia holística” para combater os crimes**

Sendo um crime que não conhece fronteiras e cuja prevenção e repressão são difíceis, Edelfride Almeida sugeriu, por isso, uma estratégia internacionalmente concertada, a qual deverá passar pela harmonização das legislações nacionais, pelo reforço dos sistemas de fiscalização das operações económico-financeiras e por uma forte cooperação judiciária.

A coordenadora Nacional do Escritório das Nações Unidas para o combate à Droga e o Crime (ONUDC), Cristina Andrade, considerou que a natureza clandestina da lavagem de capitais, dificultando a elaboração de estimativas acerca do volume dos fundos lavados que circulam internacionalmente. A responsável sugeriu o reforço do trabalho de especialização dos serviços de aplicação da lei, de controlo e de prevenção, bem como da cooperação regional e o envolvimento de todas as instituições. ■

幾內亞比紹 GUINÉ-BISSAU

# 一個國家，兩個政府

## Dois Governos, um país

保羅·奧古斯汀·伊莎貝爾·塞拉芬和慕莎·巴爾德 PAULO AGOSTINHO, ISABEL SERAFIM E MUSSÁ BALDÉ | 葡新社/澳門平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

幾內亞比紹有兩個政府，一個是由總統任命的新政府，另一個是拒絕解散並得到國際社會支持的舊政府。總統若澤·馬利奧·瓦斯已召開了兩次高級國防委員會會議，但軍方仍未決定是否介入政治領域或執行總統的決定，驅逐仍霸占著政府大樓的被解散的政府。

「局勢很糟糕，因為政客們正在為權力而戰」。現年39歲的Herquinisa Martins Chaves臉上浮現對該國局勢的擔憂。由於幾內亞比紹的政變歷史以及對軍事行動的恐懼，該國的國際夥伴－西非國家經濟共同體（法語縮寫CEDEAO）、聯合國、非洲聯盟和葡萄牙語國家共同體（CPLP）共同敦促軍隊尊重政治權力的獨立性。幾內亞比紹將於11月24日舉行選舉，現任總統若澤·馬利奧·瓦斯也是候選人之一。針對由阿里斯蒂德斯·戈梅斯被撤職及幾佛獨立黨（PAIGC）政府被解散一事，總統的盟友解釋是為了改變議會的權力平衡。

被解散的政府得到國民議會多數議員的支持，但新任政府表示其取得黨領袖的支持也能確保拿下議會多數。席次數量排名第四的政黨人民團結大會（APU）站在總統任命的新政府這邊，但大多數民選代表（五分三）與阿里斯蒂德斯·戈梅斯政府站在一起。人民團結大會（APU）領導人努諾·納比昂（Nuno Nabian）也是此次總統選舉的其中一位候選人（五年前被若澤·馬利奧·瓦斯擊敗），並被提名為Balanta族領導人。Balanta族是幾內亞主體民族之一，有著悠久的軍事傳統和強大的軍事力量。

幾佛獨立黨（PAIGC）領導多明戈斯·西蒙斯·佩雷拉（Domingos Simões Pereira）也是第一輪選舉的最看好人選，可能會在第二輪對陣其他人。除了與幾佛獨立黨（PAIGC）決裂，但政黨其他議員沒有跟他站在一起的黨領袖努諾·納比昂之外，民主交替運動黨（Madem）領導人Umaro Sissoko Embaló也是





**O país tem dois Governos, um nomeado pelo presidente e um outro que recusa sair de funções e que conta com o apoio da comunidade internacional. O presidente, José Mário Vaz, já convocou duas reuniões do Conselho Superior de Defesa, mas os militares continuam indecisos em intervir na área política e em fazer impor a decisão presidencial, afastando o Executivo demitido, que continua a ocupar os edifícios governamentais.**

**我可以向各位保證，我解散政府的決定是不可逆轉的**

若澤·馬利奧·瓦斯

**Posso garantir-vos que a minha decisão de exonerar o Governo é irreversível**

vincou José Mário Vaz

“A situação está mal, porque os políticos estão em guerra pelo poder”, resume Herquinisa Martins Chaves, 39 anos, visivelmente preocupada com a situação do país.

O histórico de golpes de Estado na Guiné-Bissau e o receio de ações militares levaram os parceiros internacionais do país – Comunidade Económica dos Estados de África Ocidental (CEDEAO, em francês), Nações Unidas, União Africana e a Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP) – a insistirem com as forças armadas para que respeitem a independência do poder político. O país vai a eleições no dia 24

候選人。

在總統任命的新政府中，有兩位盟友也對總統候選人提出異議。總統任命福斯蒂諾·因巴利為新政府的總理。福斯蒂諾·因巴利已辭去國家警察局長的職務，但即將解散的舊政府仍保留了其職位。

至於軍隊，武裝部隊總參謀長誓言將捍衛憲法，但這直接取決於總統。而總統已經表示撤職阿里斯蒂德斯·戈梅斯總理職務的決定是不可逆轉的。但是到目前為止，軍方尚未執行這一決定。若軍方試圖把新總理強加在政府機構的頭上，他們將不得不面對駐紮在Ecomib地區的全副武裝的西非經共體國際部隊，這些部隊正在保護首都的戰略建築物。

**恐懼已至**

「我擔心幾內亞比紹。人們必須坐下來談談。這樣才能幫到我們」。現年40歲的Betuel João Gomes對可能導致軍事衝突的政治緊張局勢而感到恐懼。幾內亞會定期舉行選舉，但這並沒有給該國帶來政治穩定。社會兩極化，在最近幾次針對政府的大規模抗議活動中，有一個人死亡，警察採取暴力行動……種種情況導致許多獨立組織呼籲政府調查警察的行為。遊行示威和隨後的鎮壓是國家元首任命新總理的原因所在。

Betuel João Gomes說：「選舉不能解決問題。我們的問題必須在全國和解會議上解決」。在此期間，照常舉行競選活動，彷彿該國仍在正常運行一般。多明戈斯·西蒙斯·佩雷拉充分利用了競選活動初期的機會，去到了幾內亞的南部；總統去了與塞內加爾接壤的內陸地區。回到首都後，總統聽到他的支持者們大喊「西共體滾出去」，支持者們站在若澤·馬利奧·瓦斯這邊，反對外國人干涉幾內亞比紹。在演講中，這位再次參選的總統自稱是反對外國干涉幾內亞的捍衛者，要求外國尊重幾內亞比紹。

de novembro e conta com José Mário Vaz como um dos candidatos. O afastamento do Governo do Partido Africano para a Independência da Guiné-Bissau (PAIGC), do primeiro-ministro Aristides Gomes, é justificado pelos aliados do presidente com uma mudança no equilíbrio de poderes no parlamento. O Governo demitido conta com o apoio da maioria dos deputados que compõem a Assembleia Nacional Popular, mas o novo Executivo diz que tem o apoio de lideranças partidárias que garantem uma nova maioria. O quarto partido mais votado, a Associação Povo Unido (APU), tem a direção ao lado do novo Governo, nomeado pelo presidente, mas a maioria dos deputa-

被撤職的總理正式指控Umaro Sissoko企圖發動政變。但在Umaro Sissoko周二抵達機場時並未出現警方的身影。相反，Umaro Sissoko受到了支持者們的歡迎，他在一場帶有明顯民族主義色彩的演講中呼籲成千上萬的年青人投票，參加的年青人擠滿了該市的一條主幹道。他強調：「不幸的是，我們今天仍能在共和國的機構中看到外國部隊，對我而言，無論達成過什麼協議，這都是入侵行為。是誰帶來這些部隊？馬利奧·瓦斯有這些部隊，而多明戈斯·西蒙斯·佩雷拉也有。而我在擔任總理的時候拒絕了這些部隊，因為我是幾內亞人，我信任幾內亞人，而且我努力爭取的票是幾內亞人的票。」

所有演員似乎都不想退場。「我可以向各位保證，我解散政府的決定是不可逆轉的。我的法令不會是一場空。總統與被免職的總理之間沒有和平共處的條件。他甚至沒有參加過我的正式會議」。若澤·馬利奧·瓦斯如此解釋撤職阿里斯蒂德斯·戈梅斯的決定。

這位幾佛獨立黨候選人對勝利充滿信心，而且競選手段比對手要好得多，他把一切都壓在選舉結果上以澄清政治局勢。

3月，執政黨失去了絕對多數席位，但能確保任期所需的議會支持。在總統大選拉開序幕的幾天後，多明戈斯·西蒙斯·佩雷拉傳達了一樣信息：「要參加這次民主活動，您必須成為民主黨人並接受民主規則，您必須接受人民的選擇，當人民做出了選擇時，討論就結束了。」

西共體峰會今天開幕，制裁問題尚待討論。合作夥伴們堅持認為若澤·馬利奧·瓦斯不具有解散政府的合法性，但他們也不希望影響11月24日的選舉。然而，有人認為幾內亞比紹處於緊急狀態，所以需要採取特殊措施。Betuel Gomes說：「幾內亞比紹的法律尚不明確，法學家讓人民一頭霧水。」■

dos eleitos (três em cinco) está ao lado do Executivo de Aristides Gomes. O líder da APU, Nuno Nabian, é outro dos candidatos presidenciais (foi derrotado por José Mário Vaz há cinco anos) e foi indicado como líder da etnia balanta, uma das principais do país, com uma grande tradição militar e forte presença nas forças armadas.

O PAIGC tem como líder Domingos Simões Pereira que é também candidato, o favorito na primeira volta que terá todos os outros contra si num eventual segundo turno. Além de Nuno Nabian - o líder partidário que rompeu com o PAIGC no Governo, mas cujos deputados não o seguiram - e de José Mário Vaz, o dirigente do Movimento para



**選舉不能解決問題。我們的問題必須在全國和解會議上解決**

Betuel João Gomes

**As eleições não resolvem os problemas. O nosso problema deve ser resolvido numa conferência de reconciliação nacional**

diz Betuel João Gomes

不幸的是，我們今天仍能在共和國的機構中看到外國部隊，對我而言，這是入侵行為

Umaro Sissoko



Infelizmente hoje estamos a ver nas nossas instituições da República tropas estrangeiras e para mim é uma invasão

afirmou Umaro Sissoko

a Alternância Democrática (Madem) Umaro Sissoko Embaló é também candidato.

No novo Governo de nomeação do presidente que é recandidato estão dois aliados que disputam também as presidenciais. O Executivo nomeado pelo presidente é liderado por Faustino Embali que já demitiu o diretor da polícia nacional, mas o Executivo cessante manteve aquele responsável em funções.

Quanto aos militares, o responsável

pelo Estado-Maior General das Forças Armadas jurou defender a Constituição, mas está na dependência direta do presidente, que já decretou que a sua decisão de afastar o Executivo de Aristides Gomes é irreversível. Mas, até ao momento, essa decisão ainda não foi feita cumprir pelos militares. Se estes o tentarem fazer - impor o novo Executivo à frente das estruturas governamentais - terão de enfrentar as forças internacionais da CEDEAO estacionadas na zona (Ecomib), forte-

mente armadas e que estão a proteger os edifícios estratégicos da capital.

#### MEDO INSTALADO

“Estou preocupado com o país. As pessoas têm de parar e conversar. É isso que nos pode ajudar”, diz Betuel João Gomes, 40 anos, assustado com a tensão política que pode transformar-se num conflito militar. O país costuma realizar eleições de modo regular, mas isso não tem trazido estabilidade política. A sociedade está polarizada e nos últimos grandes protestos contra o Governo morreu uma pessoa e a polícia atuou com violência, levando organizações independentes a pedirem um inquérito à atuação. A manifestação, e a posterior repressão, foram os motivos invocados pelo chefe de Estado para nomear um novo Executivo.

“As eleições não resolvem os problemas. O nosso problema deve ser resolvido numa conferência de reconciliação nacional”, diz Betuel João Gomes. Pelo meio, decorre a campanha, como se o país vivesse em normalidade. Domingos Simões Pereira aproveitou os primeiros dias de campanha para ir ao sul do país e o presidente foi ao interior, junto à fronteira com o Senegal. No regresso à capital, o chefe de Estado ouviu os apoiantes a gritarem “fora a Cedeao”, colocando-se ao lado de José Mário Vaz contra aquilo que consideram ser a interferência estrangeira no país. Nos discursos, o presidente e recandidato diz-se um defensor da nação contra o exterior e exige respeito pela Guiné-Bissau.

Umaro Sissoko foi acusado formalmente pelo primeiro-ministro demitido de estar a tentar fazer um golpe de estado, mas a polícia não o foi esperar à chegada ao aeroporto, na terça-feira. Pelo contrário, foi saudado por apoiantes e num discurso marcadamente nacionalista apelou ao voto de milhares de jovens que encheram uma das principais avenidas da cidade. “Infelizmente hoje estamos a

ver nas nossas instituições da República tropas estrangeiras e para mim é uma invasão, independentemente do acordo. Quem é que trouxe essas forças? O Mário Vaz tem essas forças com ele, Domingos Simões Pereira tem, eu enquanto fui primeiro-ministro disse que não, que era guineense e confio nos guineenses, porque os votos que vou pedir é aos guineenses”, salientou.

Todos os atores parecem não querer recuar nas suas posições. “Posso garantir-vos que a minha decisão de exonerar o Governo é irreversível. O meu decreto não irá por água abaixo. Já não havia condições de coabitação entre o presidente e o primeiro-ministro demitido. Ele nem sequer vinha para os encontros oficiais comigo”, afirmou José Mário Vaz, justificando a decisão de afastar Aristides Gomes.

Confiante na vitória e com meios de campanha muito superiores aos opositores, o candidato do PAIGC aposta tudo no resultado eleitoral para clarificar a situação política.

Em março, o partido governamental perdeu a maioria absoluta, mas assegurou apoios parlamentares para o mandato. Hoje, a poucos dias das eleições presidenciais, Domingos Simões Pereira lança o recado: “Para participar nesta festa da democracia tem de se ser democrata e aceitar as regras da democracia, tem de se aceitar que o povo é que escolhe e quando o povo escolher a discussão acaba”.

A cimeira de chefes de Estado da Cedeao está convocada para hoje e há sanções penderas para discutir. Os parceiros insistem que José Mário Vaz não tem legitimidade para demitir o Governo em funções e querem que nada afete as eleições de 24 de novembro. No entanto, há quem considere que o país está numa situação de emergência que justifica medidas extraordinárias. “A lei não é clara na Guiné-Bissau e os juristas confundem o povo”, diz Betuel Gomes. ■

PUB 廣告



本週 ESTA SEMANA

## 安哥拉：國際貨幣基金組織無視變化 Angola: FMI desvaloriza diferenças

國際貨幣基金組織駐安哥拉代表表示，暫不關心安哥拉2020年的國家經濟增長數據，即國際金融機構所公佈的1.2%增長以及國家政府公佈的1.8%的增長。Marcos Soutto指：「這屬正常現象，因為這會視乎於不同人研究時所採取的數據樣本和處理方式。我想這個時刻我不會過太過關注個別的增長現象，因為更重要的是一個可反映整個安哥拉經濟的趨勢。」他並補充：「雖然經濟活動有所收縮，但我們看到這個收縮情況有放緩的趨勢，這有可能為在明年帶來增長。」該組織代表強調安哥拉履行繳付國債的責任，否則會為國家進行融資活動帶來阻礙。安哥拉政府宣佈，2020年的國家財政預算中逾一半的資金將用作支付國債，佔國內生產總值的百分之九十。



O representante do Fundo Monetário Internacional (FMI) em Angola desvalorizou a diferença nas perspetivas de crescimento do país para 2020, de 1,2 por cento para a organização financeira internacional, e de 1,8 por cento do Governo angolano. “Isso é normal, porque depende muito das hipóteses que as pessoas têm dos seus modelos. Acho que não me focaria nesse momento num nível específico de crescimento, o que importa aqui mais é a tendência que demonstra a economia angolana”, referiu Marcos Soutto. “Embora haja uma contra-

ção da atividade económica, vemos que essa tendência tem sido de desaceleração dessa contração e vemos uma possibilidade de crescimento no próximo ano já”, acrescentou. O responsável enfatizou a importância de o país pagar a dívida pública sob pena de passar a ter dificuldades em se financiar. O Governo angolano anunciou que mais de metade do Orçamento Geral do Estado 2020 é para o pagamento da dívida pública, que representa atualmente um peso de 90 por cento do Produto Interno Bruto.

## 金磚五國無懼敏感議題 BRICS não vai evitar questões sensíveis



金磚五國（巴西、俄羅斯、印度、中國、南非）領袖峰會將以合作為目標，無懼敏感議題。巴西外交部主管對外貿易和經濟政策副部長莫雷蒂（Norberto Moretti）在記者會上表示，此次會晤是在「焦點議題備受關注」的「特定時刻」中舉行，如中美貿易戰，以及其對全球經濟的影響。莫雷蒂補充：「這可為過去緊張的局勢帶來希望」。峰會將在11月13日至14日於巴西舉行，巴西總統博爾索納羅屆時會以東道主身份，接待俄羅斯總統普京、中國國家主席習近平、南非總統拉馬福薩以及印度總理莫迪。

A cimeira entre os líderes do bloco BRICS [Brasil, Rússia, Índia, China e África do Sul] vai centrar-se na cooperação, sem evitar questões delicadas. Em conferência de imprensa, o secretário de Comércio Externo e Assuntos Económicos do Ministério das Relações Exteriores do Brasil disse que o encontro vai ter lugar “num momento específico” em que “há uma grande preocupação com certos processos”, como a guerra comercial entre a China e os Estados Unidos, e o impacto que tem na economia global. Norberto Moretti acrescentou que “o que é possível é manifestar esperança em que essas tensões sejam superadas”. O evento, que decorre nos dias 13 e 14 de novembro em Brasília, vai juntar os presidentes da Rússia, Vladimir Putin, da China, Xi Jinping, e da África do Sul, Cyril Ramaphosa, e o primeiro-ministro indiano, Narendra Modi. O presidente brasileiro, Jair Bolsonaro, será o anfitrião.

## 巴西：中國允許進口豬肉 Brasil: China autoriza importação de suínos

巴西農業部宣佈中央政府允許七間位於聖塔卡塔林那州的肉類加工廠進口產品。農業部長克里斯蒂娜（Teresa Cristina）早前在社交媒體推特發文表示：「這是總統博爾索納羅十月底訪問亞洲國家的談判成果。」她補充，獲中國允許出口的肉廠應盡快進行裝運，她認為這會「增加農民的收入」。據巴西工業、外貿及服務部部長提供的數據顯示，雖然急凍及新鮮肉類在中國的銷售額增加了56%，但只是佔全國出口量的0.78%。



A ministra da Agricultura do Brasil anunciou que o Governo central autorizou a exportação de produtos de sete fábricas de miúdos de suínos localizadas no estado de Santa Catarina. Num post no Twitter, Teresa Cristina sublinha: “A habilitação é resultado das negociações realizadas durante a viagem do presidente Jair Bolsonaro ao país asiático no fim de outubro”. A ministra acrescentou ainda que as empresas autorizadas pelo Governo central devem começar a exportar imediatamente o que, sublinha, vai “gerar mais renda para os produtores rurais”. Segundo dados do Ministério da Indústria, Comércio Exterior e Serviços brasileiro, as vendas de carnes congeladas ou frescas de suínos à China cresceram 56 por cento este ano, mas ainda representam apenas 0,78 por cento das exportações totais do país.

政治 POLÍTICA

# 香港的國家安全—存亡一線間

## Segurança nacional em Hong Kong - ou vai

**在** 香港《基本法》第23條嘗試立法失敗16年後，保障國家安全仍然是北京在這一前英國殖民地所穿的鞋子裡的小石頭。

結果。中國共產黨中央委員會最後一次全體會議發出一項信息，對觀察人士和分析人士來說，這是一個明確的信息：需要「建立一個健全的法律制度和保障特別行政區國家安全的執行機制」[香港和澳門]。分析人士認為，這也代表另一種肯定。從現在起，中央權力機構將在兩個地區「完善與主要行政職務任命相關的制度和機制」。

在為期四天的會議最後的聲明中，300多名黨精英人士明確表示，不會採取新的政治舉措，但香港長達5個月的局勢不穩並沒有發生改變。

媒體引述的這份文件重申，對於黨和國家而言，「一國兩制」原則「對實現祖國和平

統一相當重要」。

對於該黨精英而言，香港和澳門特別行政區的管理應「嚴格遵守《憲法》和《基本法》[兩地區的小憲法]」，同時保障「香港和澳門的繁榮與穩定」。

香港南華早報(引述北京政界主要智囊團劉兆佳的觀點，他指出，香港特別行政區仍然沒有能夠維護國家安全的立法，因為第23條仍在立法過程中。

《基本法》第二十三條規定，香港特別行政區「應自行立法禁止任何叛國、分裂國家、煽動叛亂、顛覆中央人民政府及竊取國家機密的行為」。澳門的《基本法》亦已納入第二十三條，十年前就一直遵循這一規定，但由於民眾反對，香港直至今日仍然未能就此立法。

「北京不太相信地區政府能夠完成這項立法，因此很可能採取積極措施來解決這一問題，而且有各種方法可以這樣做」

，他提醒全國人民代表大會可能會「對《基本法》作出解釋或頒布一項針對香港的國內法律」，例如，2005年通過的《反分離法》就是針對台灣的獨立運動。

葡新社援引全國人民代表大會(中華人民共和國最高立法機關)高層領導沈春耀表示：「北京將建立和加強在香港維護國家安全的法律體系和執行機制。」

他表示：「我們不允許任何挑戰『一國兩制』或煽動分離主義、威脅國家安全的行為」。並指出：「我們將堅決保護和遏制外國勢力干涉香港和澳門事務，並採取分裂、顛覆、滲透的行動」。

兩個特別行政區的分析人士和專家亦對未來任命這兩個地區高級官員的問題表示關注，但在中共中央全體大會的最後公報及隨後的記者會上，並沒有詳細說明這一行動的細節。

據南華早報報道，香港和中國的大多數專

家認為，這將意味著北京將更多地參與關鍵職位候選人的確定和甄選工作。

深圳大學港澳基本法研究中心教授宋小莊表示：「過去有一種想法是，香港主要官員只需要向行政長官匯報，行政長官再向中央政府。」

在他看來，「所有香港官員也應該對中央政府負責」。

另一位不願透露身份的專家向南華早報表示，他認為挑選高級官員的首要標準是愛國：「宣誓只是一種形式。宣誓並不能代表愛國，愛國必須反映實際行動中」。香港問題專家、天津南開大學法學教授李曉兵認為，長達數月的抗議暴露了香港政府的弱點。

他說：「(政府)缺乏團結和共識」，因為他們「政府在解決困難時效率低下，缺乏責任感」，與澳門不同，因為澳門「建立法律體系和執法機制以確保國家安全，是一個



## ou racha

**M**ais de 16 anos depois da falhada tentativa de legislar o artigo 23 da Lei Básica de Hong Kong, a salvaguarda da segurança nacional continua a ser a pedra no sapato de Pequim na antiga colônia britânica.

Resultado. Da última reunião plenária do Comité Central do Partido Comunista da China (CCPCC) saiu uma mensagem que, para observadores e analistas, é inequívoca: A necessidade de “estabelecer um sistema legal sólido e um mecanismo de execução para salvaguardar a segurança nacional nas regiões administrativas especiais” [Hong Kong e Macau].

Saiu também uma outra certeza, de acordo com analistas. A partir de agora, o poder central vai “melhorar o sistema e os mecanismos relacionados com a nomeação dos principais cargos executivos” nas duas regiões. No comunicado final dos quatro dias de reunião que juntou mais de 300 membros – a elite do partido – foi evidente a ausência novas iniciativas políticas, mas a situação de grande instabilidade que se vive em Hong Kong há cinco meses não passou, como se esperava, em claro.

De acordo com o documento, citado pela imprensa, foi reafirmado que o princípio ‘Um país, dois sistemas’ é “importante [para o partido e o Estado] para alcançar a reunificação pacífica da pátria”.

Para a elite do partido, as regiões administrativas especiais de Hong Kong e Macau devem ser governadas “em estrita conformidade com a Constituição e a Lei Básica [a mini-constituição das duas regiões]”, salvaguardando “a prosperidade e estabilidade a longo prazo de Hong Kong e Macau”.

Citado pelo diário em língua inglesa publicado na ex-colônia South China Morning Post (SCMP), Lau Siu-kai, vice-presidente do principal *think tank* de Pequim em assuntos de Hong Kong, lembrou que a região administrativa especial continua sem uma lei que tenha “mostrado eficácia na preservação da segurança nacional na cidade”, uma vez que o artigo 23 continua por legislar.

O artigo 23 da Lei Básica determina que a Região Administrativa Especial de Hong Kong “promova leis que proíbam qualquer ato de traição, secessão e subversão contra o Governo Popular Central”. Macau, cuja Lei Bá-

sica incorpora também o artigo 23, seguiu a disposição há de 10 anos, mas Hong Kong, devido à contestação popular, acabou por recuar nessa intenção, até hoje.

“Pequim não confia muito no governo da região para concluir essa legislação, daí ser provável que tome medidas ativas para resolver o problema e existem várias formas de o fazer”, lembrando que o Congresso Nacional do Povo pode “emitir uma interpretação da Lei Básica ou promulgar uma lei nacional dirigida a Hong Kong”, tal como aprovou em 2005 a “Lei Antissecessão para visar o movimento pró-independência em Taiwan”.

Citado pela agência Lusa, Shen Chunyao, alto quadro da Assembleia Nacional Popular [órgão legislativo máximo da República Popular da China] afinou pelo mesmo diapasão: “Pequim estabelecerá e fortalecerá o sistema legal e um mecanismo de execução para salvaguardar a segurança nacional” em Hong Kong.

“Não permitiremos qualquer comportamento que desafie a fórmula ‘um país, dois sistemas’ ou que encoraje o separatismo ou coloque em risco a segurança nacional”, disse, deixando uma certeza, em jeito de ameaça: “Vamos proteger e conter resolutamente a interferência por potências estrangeiras nos assuntos de Hong Kong e Macau e ações de separatismo, subversão, infiltração e sabotagem”.

A nomeação futura dos altos responsáveis pelas duas regiões mereceu igualmente a atenção de analistas e especialistas nas duas regiões administrativas especiais, embora os detalhes dessa ação não tivessem ficado explicitados no comunicado final do encontro do CC PCC nem no encontro que se seguiu com a imprensa.

De acordo com o SCMP, a maioria dos especialistas em Hong Kong e China acredita que isso vai significar um maior envolvimento de Pequim na verificação e seleção de candidatos para posições-chave.

Para Song Sio-chong, professor do Centro de Leis Básicas de Hong Kong e Macau na Universidade de Shenzhen, “no passado havia a ideia de que as principais autoridades de Hong Kong precisavam apenas de reportar ao chefe do executivo, que depois respondia perante o Governo central”.

Em sua opinião, “todos os funcioná-

rios de Hong Kong também devem ser responsáveis perante o Governo central”.

Um outro especialista ouvido pelo SCMP, que pediu para não ser identificado, defendeu que o critério número um para a seleção de altos funcionários é ser-se patriota.

“Jurar é apenas uma formalidade. Fazer um juramento não faz de alguém patriota. Precisa refletir-se nas respetivas ações”, disse.

Li Xiaobing, especialista em Hong Kong e professor de direito na Universidade Nankai em Tianjin, opinou que os longos meses de protestos expuseram a fraqueza do Governo de Hong Kong.

“Falta-lhes [ao Governo] unidade e consenso”, disse Li, considerando que “não são eficazes e não têm senso de responsabilidade ao enfrentar problemas difíceis”, ao contrário de Macau que classificou como “um bom exemplo do conceito de ter um sistema legal e mecanismo de execução para garantir a segurança nacional”. “Além da lei de segurança nacional, que entrou em vigor em 2009, o sistema jurídico estabeleceu a partir de em 2018 um organismo de alto nível [Comissão de Defesa da Segurança do Estado da RAEM] para proteger a segurança nacional, presidido por chefe do executivo”, disse, concluindo: “Trata-se de um mecanismo executivo. Macau também limitou a juízes de nacionalidade chinesa os casos relacionados com segurança nacional” [alteração à Lei de Bases da Organização Judiciária aprovada no início deste ano].

Alfred Wu, professor associado da Escola de Políticas Públicas Lee Kuan Yew da Universidade Nacional de Singapura, citado pelo jornal, considerou que a referência à segurança nacional ressaltou da determinação dos líderes do partido em reforçar domínio sobre Hong Kong, apesar da pressão vinda dos Estados Unidos.

“Embora pressionar por isso possa afetar o status de [porto livre] de Hong Kong, Pequim está determinada a lidar com a atual turbulência com firmeza”, disse, concluindo: “Do ponto de vista de Pequim isso pode afetar as negociações comerciais em curso [com os EUA], mas ainda acredita que é uma opção melhor do que permitir que Hong Kong se torne uma base de subversão”. ■

很好的範例)。

「除了2009年生效的《國家安全法》外，法律體系自2018年起設立了一個高級別的機構(澳門特別行政區維護國家安全委員會)，以保護國家安全，他總結：「這是一個執行機制。澳門亦將涉及國家安全的案件只限中國國籍法官審理」(今年年初通過的《司法組織綱要法》修正案)。

該報導並引述新加坡國立大學李光耀公共政策學院副教授吳木鑾表示，提到國家安全，突顯出中共領導人不願受到來自美國的施壓，決心加強對香港的主導地位。

他說：「雖然施加壓力可能會影響香港的(自由港)地位，但北京仍然決心堅決應對目前的動盪局勢」，結論是：「從北京的角度來看，這可能會影響正在(與美國)進行的貿易談判。但仍然認為這比讓香港成為顛覆的基地要好。」 ■

綜合報導

Redação

## 本週 ESTA SEMANA

## 香港：官媒要求應採取「更強硬手段」止暴制亂 Hong Kong: imprensa oficial pede “linha mais dura”

官媒《中國日報》英文版的社評摘要表示，「香港暴力升級亟需更強硬手段恢復秩序」。

該報導批評，那些示威者向本地及西方媒體展示其可憐的一面，尋求憐憫同情，然而同時卻又企圖壓制那些揭露真相的人。

該社評認為，單單以暴力應受法律所約束為由，這場示威便「注定宣告失敗」。週日，作為黨中央機關報《人民日報》旗下的《環球時報》，在其英文版的篇章中呼籲香港警方，應盡快把星期日示威活動中惡意破壞新華社的暴徒繩之以法。據報引述一宗血腥的持刀襲擊案發生在太古城一個中產階級住宅區內，造成至少五人受傷。民主黨區議員趙家賢被咬斷耳朵，另外現場一個男人昏迷不醒，躺在血泊中。同一個星期，另一位親中派議員在地方選舉的競選活動中被刺傷，警方已經將涉案者拘捕。

Em editorial, o jornal oficial em língua inglesa China Daily defendeu que a “intensificação da violência em Hong Kong exige uma linha mais dura para restaurar a ordem”. Os manifestantes “procuram a benevolência oferecida pela imprensa local e ocidental, enquanto tentam silenciar aqueles que tentam colocar os protestos sob os holofotes da verdade”, acusa o jornal. A publicação defendeu que as manifestações estão “destinadas ao fracasso, simplesmente porque a violência vai deparar-se com o peso da lei”.

No domingo, o Global Times, jornal de língua inglesa do grupo do Diário do Povo, o órgão central do Partido Comunista Chinês,

apelou à “polícia de Hong Kong para levar à justiça o mais rápido possível” os autores do ataque contra a delegação da Xinhua destruída na sequência dos protestos de domingo. Por relatar ficou o sangrento ataque com faca em Tai Koo Shing, um bairro de classe média, que deixou pelo menos cinco feridos. Andrew Chiu, um dos líderes do movimento pró-democracia, ficou com uma orelha quase completamente cortada e outro homem ficou inconsciente e deitado sobre uma poça de sangue. Esta semana, outro deputado, desta vez da ala pró-Pequim, foi esfaqueado durante uma ação de campanha para as eleições locais, tendo a polícia já detido o agressor.

## 林鄭月娥獲習近平支持

### Xi Jinping está com Carrie Lam



國家主席習近平表態支持香港行政長官林鄭月娥。習近平在上海會見林鄭月娥時表示：「中央政府對她表示高度信任，充分肯定她和政府團隊的工作。」據新華社報導，習近平稱林鄭月娥任務艱鉅但恪盡職守表現出色，並指特區政府「有責任全力穩定局勢以及改善社會環境。」同時，習近平希望「香港社會各界全面準確貫徹一國兩制方針和基本法，共同維護香港繁榮穩定」。引述幾日前《金融時報》有傳聞指，林鄭月娥將被撤換下台，滿足示威者的訴求，如今可以認為習近平對港府是投以信任的一票。

O presidente Xi Jinping declarou o apoio a Carrie Lam, Chefe do Executivo de Hong Kong. “O Governo central confia em si e ratifica integralmente o seu trabalho e o da sua equipa”, afirmou Xi, num encontro com Lam, em Xangai. Segundo a agência noticiosa oficial Xinhua, o presidente terá dito que Carrie Lam “fez um trabalho duro e ótimo” e que o Governo da região “cumpru com as suas obrigações e esforçou-se para estabilizar a situação e melhorar o ambiente social”. Xi expressou ainda o desejo de que as “pessoas de todos os setores da sociedade em Hong Kong implementem plena e fielmente a fórmula ‘Um País, Dois Sistemas’ e a Lei Básica, e realizem esforços conjuntos para salvaguardar a prosperidade e a estabilidade de Hong Kong”. Recorde-se que há dias o Financial Times avançava que Carrie Lam sairia do Governo, uma das exigências dos manifestantes. O Governo de Hong Kong considerou a posição de Xi Jinping como um “voto de confiança”.

## 北京推惠台措施 台灣拒諸門外 Pequim quer atrair Taiwaneses, Taiwan rejeita

中央政府宣布了26項惠台措施，冀望「促進與台灣的交流和經濟文化合作」。台灣政府則回應表示「沒有必要」。據官媒《新華社》的報導，當中13項措施旨在「確保」台資企業順利在進入中國市場，享有國企相同的待遇，其中涉及的領域包括投資活動、參與大型技術開發項目、5G網絡、循環經濟、民航、主題樂園、新型融資機構等。其餘的措施主要旨在確保台灣「同胞」獲得平等的待遇，諸如領事保護、電信費用、購房資格、專業認證等的問題上提供更大的便利。台灣外交部部長吳釗燮在其社交媒體推特上回應：「我們台灣用不到」。這次是繼去年宣布的另一項31項惠台措施再次推出，台灣官員回應表示：「再多的措施也不會奏效，吸引不了台灣人。」吳釗燮調侃說：「與其推出這麼多的措施，倒不如給你們人民多點的自由。」台灣外交部發言人重申，「台灣是一個主權國家」，「台灣政府的領事管轄權與中國無關」。

O Governo central anunciou 26 medidas para “promover os intercâmbios e a cooperação económica e cultural” com Taiwan. Taipé respondeu que “não há necessidade” de implementá-las. Segundo a agência oficial Xinhua, treze das medidas visam “garantir” que as empresas taiwanesas recebem o mesmo tratamento que as do Continente no acesso ao mercado chinês, incluindo em “investimento, participação em grandes projetos de desenvolvimento tecnológico, redes de quinta geração (5G), economia circular, aviação civil, parques temáticos e novas instituições financeiras”. As restantes visam garantir igualdade de tratamento para os “compatriotas” de Taiwan, oferecendo mais facilidades em questões como proteção consular, despesas com telecomunicações, qualificação para compra de casas e validação de

títulos profissionais. O ministro taiwanês dos Negócios Estrangeiros, Joseph Wu, respondeu na rede social Twitter que “não há necessidade” de implementar as medidas, que foram acrescentadas a outras 31 anunciadas no ano passado e que, segundo o Governo de Taiwan, “não foram eficazes em atrair os taiwaneses”. Wu ironizou que, em vez das medidas, “dar às pessoas mais liberdade também seria bom”. Já a porta-voz do ministério taiwanês dos Negócios Estrangeiros acrescentou que “Taiwan é um Estado soberano” e que “a jurisdição consular do Governo de Taiwan não tem nada que ver com a China”.



## 經濟：主席承諾開放市場

### Economia: Presidente promete abertura

習近平承諾續步開放中國市場讓外資，但並無透露有關具體政策詳情。國家主席在上海舉辦的中國國際進口博覽會中表示：「沒有一個國家可以獨自解決全球經濟發展中所面對的挑戰」。會中習近平並無提及任何有關中美貿易戰的情況，習近平譴責貿易保護主義，並支持引領經濟全球化，他認為這是「歷史大勢」，他稱：「儘管會遇到很多險灘暗礁，但大江大河奔騰向前的勢頭誰也阻擋不了」。

Xi Jinping prometeu a abertura gradual do mercado doméstico ao investimento estrangeiro sem detalhar medidas concretas. Na Feira Internacional de Importações da China, em Xangai, o presidente afirmou: “Não existe nenhum país que possa resolver sozinho as dificuldades que o desenvolvimento da economia global enfrenta”. Sem mencionar a guerra comercial, Xi condenou o protecionismo e defendeu a globalização económica, que considerou representar uma “tendência da História” e que, “como a corrente dos grandes rios do mundo”, nada pode parar o seu movimento”, nem mesmo “as rochas por debaixo da água”.



## 貿易戰：美國損害更大

### Guerra comercial: EUA são os mais prejudicados

美國消費者受中美貿易戰中所造成的經濟影響最大。

據聯合國報告顯示，儘管中國公司冀透過降低高達25%的出口價格以減輕了部分關稅成本，但報告稱這反讓美國消費者在進口商品上支付更高的價格。然而，報告亦指出，中國在貿易戰中造成嚴重的虧損，而台灣、墨西哥、越南和歐盟等其他經濟體得以從中漁人得利。聯合國估計，美國捨棄進口中國產品後，台灣的出口業獲得約40億歐元（約360億澳門元）的收益，歐盟國家的出口業則從中獲得約20億歐元（約180億歐元）。該研究顯示，中國令美國出口在2019年的上半年驟跌了25%，造成了140億美元的損失。

Os consumidores dos EUA são os que estão a sofrer mais o impacto económico da guerra comercial com a China. Um relatório das Nações Unidas revela que os norte-americanos estão a pagar preços mais elevados pelos produtos importados, apesar de as empresas chinesas estarem a absorver parte dos custos das tarifas, em alguns casos de 25 por cento, ao reduzir os preços das exportações. O relatório refere no entanto que a China está a perder muito dinheiro com o conflito, transpondo ganhos para outras economias como Taiwan, México, Vietname e várias regiões da União Europeia. As estimativas da ONU referem que Taiwan poderá beneficiar em cerca de quatro mil milhões de euros (cerca de 36 mil milhões de patacas) de ganhos e os países da União Europeia em cerca de dois mil milhões de euros (perto de 18 mil milhões de patacas) nas exportações para os Estados Unidos, conseguidas pelo abandono do mercado por parte de produtos chineses. O estudo mostra que as exportações chinesas para os EUA caíram 25 por cento, no primeiro semestre de 2019, provocando um prejuízo de 14 mil milhões de dólares.



**你嶄新的網上日報**  
中英文版本

**O seu novo diário online**  
Também em chinês e em inglês

Português · English · 繁體中文 · 简体中文

**Plataforma** 98

www.plataformamedia.com

PUB 廣告

政治 POLÍTICA

# 美國應停止干預香港事務

## EUA têm de parar de interferir nos assuntos de Hong Kong

MU SHAN | 中國日報 CHINA DAILY



美國副總統彭斯10月24日在華府智庫威爾遜研究中心就中美關係發表的演說中，引用1984年《中英聯合聲明》以證明美國干預中國香港事務的合理性。

在一星期前，確切地說是10月16日，美國眾議院通過了《香港人權與民主法》，指控中國中央政府和香港政府限制特區高度自治權的行為違反了《中英聯合聲明》和香港特區《基本法》，且侵犯了香港居民的民主權利。

美國通過的這個法案不僅是支持香港的暴亂者，而且還想要防止中央政府對特區行使主權，通過施加制裁來干涉中國內政。《中英聯合聲明》旨在是恢復中國對香港

特區的主權，而不是阻止中國治理香港。香港回歸中國已逾20年，即使是英國也無權質疑北京的治理權。那麼作為第三方的美國有什麼權利質疑中國治理香港的主權呢？為什麼華盛頓期望北京在治理香港特區時遵循美國的規則？

美國眾議院不能強迫中央和香港特區政府在選擇的時候給予香港居民「普選權」。儘管如此，美國國會議員克里斯·史密斯（Chris Smith）在將該法案提交至眾議院時，宣稱「香港特別行政區政府的領導層不代表香港人，而是隸屬於中國中央政府」並補充：香港政府和立法會所有成員未能成功實行香港特首普選，是導致2014年香港「雨傘運動」以及近幾個月來的示威騷亂的原因。史密斯甚至敦促北京「兌現」其在《中英聯合聲明》和《基本法》中作出的在特區實行「雙普選」的承諾。

但是，《中英聯合聲明》第三條第四款規定，香港特別行政區行政長官應由地方選舉或協商產生，並由中央政府任命。宣言的附件1寫明，立法會應由選舉產生。那麼香港現如今的「雙普選」問題從何而來呢？

通過普選選出香港行政長官和立法會議員是特區《基本法》的最終目標。但這種「雙普選」只能在「一國兩制」和《基本法》的框架下，根據中國最高立法機關全國人民代表大會常務委員會的有關決定實施。更重要的是，確定「雙普選」的形式和程序是中國的內政，不容任何其他國家干涉。

美國所謂的人權和民主行動，以支持香港民主為藉口，為香港暴徒提供簽證便利，對那些聲稱違反《中英聯合聲明》和《基本法》規定和涉嫌侵犯香港特區居民人權的人員實施制裁，嚴重影響中央政府對香港特別行政區行使主權。

誠然，《中英聯合聲明》、《基本法》、《世界人權宣言》和《公民權利和政治權利國際公約》賦予香港居民言論、出版、集會和遊行自由。但這些文件並沒有賦予這些受美國支持的暴徒想做什麼就做什麼的自由。此外，拘留、逮捕和懲處那些擾亂社會秩序或犯下暴力罪行的人是主權國家的管轄範圍，特別是在以維護國家安全和領土完整為目的的情況下。

尊重國家主權和不干涉別國內政是《聯合國憲章》和國際法的基本原則。一國在制定其國內法時，不應違反國際法的基本原則。美國政府應恪守這些原則，履行《聯合國憲章》規定的義務，尊重中國對香港特別行政區的主權，停止干涉香港和中國內政的行為。

作者是西南政法大學國際法學院講師。本文觀點不一定代表《中國日報》的立場。■



**No discurso sobre as relações sino-americanas no Centro Internacional Woodrow Wilson, no passado dia 24 de outubro, o vice-presidente americano Mike Pence citou a declaração conjunta assinada pela China e o Reino Unido para justificar a interferência dos EUA nos assuntos de Hong Kong.**

Uma semana antes, mais precisamente no dia 16 de outubro, a Câmara dos Representantes norte-americana passou o

não prevenir a China de governar a cidade. Mais de 20 anos após Hong Kong ter regressado à China, até mesmo o Reino Unido não tem qualquer direito de questionar a forma como Pequim governa a cidade. Sendo assim, que direito têm os EUA, um terceiro agente, de questionar a soberania e autoridade chinesas na governação de Hong Kong? E porque é que Washington espera que Pequim siga as normas americanas para governar Hong Kong?

Os EUA não podem forçar o Governo central e o Governo de Hong Kong a implementarem o “sufrágio universal” para os residentes de Hong Kong quando querem.

Ao apresentar este ato, o congressista Chris Smith alegou que “a liderança do Governo da Região Administrativa Especial de Hong Kong não representa a população de Hong Kong, e está afiliada ao Governo central”, acrescentando que o facto de o Governo de Hong Kong e os membros do Conselho Legislativo da cidade não terem implementado eleições universais para a escolha do Chefe do Executivo foi o que causou o “Movimento dos Guarda-Chuvas” em 2014, e os protestos e distúrbios dos últimos meses. Smith até incentivou Pequim a “cumprir” as promessas que fez durante a declaração conjunta China-Reino Unido e a implementar “eleições universais duplas” em Hong Kong.

No entanto, o Item 4 da Cláusula 3 desta declaração afirma que o Chefe do Executivo de Hong Kong deverá ser definido ou selecionado localmente através de consulta pelo Governo central. E o Anexo 1 da declaração afirma que o Conselho Legislativo deverá ser eleito. Por isso, de onde veio esta questão de “eleições universais duplas”?

Eleger o Chefe do Executivo de Hong Kong e os membros do Conselho Legislativo através de eleições é o objetivo final da Lei Básica da cidade. Mas estas “eleições universais duplas” só poderão ser implementadas sob a fórmula “Um País, Dois Sistemas” e a lei da região, de acordo também com a decisão do Comité Permanente do Congresso Popular Nacional da China, o principal órgão legislativo chinês. E determinar a forma como estas eleições são implementadas faz parte de assuntos internos da China, não devendo por isso haver influência de outros países.

O referido ato norte-americano sobre direitos humanos e democracia, com o pretexto de que está a apoiar a democracia em Hong Kong, oferece vistos

a manifestantes, impõe sanções sobre aqueles que estes alegam ter violado as provisões da declaração conjunta entre a China e o Reino Unido e a lei de Hong Kong, tal como sobre os que alegadamente violaram os direitos humanos dos residentes da cidade, pondo seriamente em causa a forma como o Governo central exerce a soberania na região.

Tanto a declaração conjunta entre a China e o Reino Unido como a Lei Básica de Hong Kong, a Declaração Universal dos Direitos Humanos e o Pacto Internacional dos Direitos Cívicos e Políticos oferecem aos residentes de Hong Kong liberdade de expressão, de imprensa, de reunião e manifestação. Todavia, não oferecem aos manifestantes, com apoio norte-americano, o direito de fazerem o que quiserem. Deter, prender e castigar aqueles que perturbam a ordem social ou cometem atos de violência faz parte da jurisdição de um estado soberano,

especialmente se com o objetivo de salvaguardar a segurança nacional e a integridade do território.

Respeitar um estado soberano e não interferir em assuntos internos de outros países são alguns dos princípios-base da Carta das Nações Unidas e da lei internacional. E ao criar leis a nível nacional um estado não deve violar os princípios da lei internacional. O Governo norte-americano deveria respeitar estes princípios, cumprir as obrigações segundo a Carta das Nações Unidas, respeitar a soberania chinesa sobre Hong Kong e parar de aprovar atos relacionados com a cidade assim como interferir em assuntos internos da China. ■

*\* Orador na Faculdade de Direito Internacional da Universidade de Ciências Políticas e Direito de Southwest. As opiniões expressas neste artigo não representam necessariamente as do China Daily*



“Ato de Democracia e Direitos Humanos de Hong Kong”, acusando o Governo central chinês e o Governo de Hong Kong de violarem a declaração conjunta China-Reino Unido e a Lei Básica da Região Administrativa Especial de Hong Kong ao restringir a autonomia da cidade e violando o direito à democracia dos residentes.

Este ato não só apoia os manifestantes de Hong Kong como também procura prevenir o Governo central de exercer a soberania sobre a região, interferindo nos assuntos internos chineses e impondo sanções sobre o país.

O objetivo da declaração conjunta entre a China e o Reino Unido foi restaurar a soberania chinesa sobre Hong Kong,

# 大數據，21世紀的老大哥

## Big Data, o Big Brother do século XXI



CARLOS FRANCISCO | 金錢世界 DINHEIRO VIVO

**喬**治·奧威爾(George Orwell)的著作《1984》幻想的反烏托邦世界，被無所不在的極權主義政權所統治，「老大哥」扭曲了政治和歷史事實，而黨的瑰寶是一種名為電幕的東西。電幕除了監視大洋國居民，還能同時感受到居民的心跳，這種技術還可以指揮個人，成為黨的主要宣傳手段之一。這讓您想起了什麼嗎？在當今擁有的眾多小工具中，例如智能手機、智能手錶和智能儀表，每個人都可以知道我們在哪裡，分析我們的生物特徵數據，記錄我們所見所聞(是的，我並沒有忘記，亞馬遜和三星智能電視，他們總是在聆聽我們的對話並將其傳

輸到雲端。的確，這些設備收集的信息已用於市場營銷活動和用戶配置文件分析，但您是否曾經想過這些可以用作其他用途？

目前，中國正在實施一項社會信用評級制度，該制度將於2020年生效。制度的規則非常簡單—做「好事」加分，做「壞事」扣分，公民和企業都要遵守這些規定規則。分數太低的結果會導致一禁止出境、禁止購買火車或飛機票、禁止進入國家基礎設施及不能獲得銀行信貸，最後甚至還會被列入國家的黑名單上。這是如何做到？大數據和人工智能。除了2億個具有面部識別功能的監控鏡頭之外，中國政府還會收集相關的銀行對

帳單、信用記錄、社交網絡活動、醫院病歷、司法和支付記錄等信息。令人驚訝的是，實施社會評分系統的不僅僅是中國。澳大利亞的達爾文市亦正準備這樣做。這就是21世紀出現的大問題。與中國政府本身儲存的信息本身令人恐懼的情況不同，每分鐘我們發送的數據都會儲存在蘋果、谷歌、亞馬遜和臉書等巨頭公司的設備。這些公司會審查我們每天進行的所有(幾乎所有)活動，控制著大多數電腦設備以及我們的網上行為—購物、瀏覽記錄和生物識別設備。此外，這些公司亦會發行自己貨幣。例如臉書將在2020年推出加密貨幣。Apple Pay服務將於2019年在葡

萄牙落地。另外，在未來幾年，我們將看到5G技術推出，這將允許更大的設備連接到網絡。我們正在邁向一個與奧威爾所寫的《1984》沒有什麼分別的未來。今天的「電幕」以催眠狀態正影響著社會的每個領域，在這裡我們以創新的名義無知地接受而且沒有規範管理，人們需要永久保持警惕，這已經在我們生活的各個方面產生了巨大影響。我們有必要以文明方式了更好地了解新技術的因果關係，以及這些技術是如何剝奪我們作為公民的基本權利(如隱私權)作更好的教育。「自由是奴隸制，無知就是力量」—喬治·奧威爾《1984》。■

\* Mind Source 商業分析高級顧問

**N**o seu livro “1984”, George Orwell fantasia num mundo distópico, reinado por regimes totalitários com vigilância omnipresente, distorcido de factos políticos e históricos em nome do Grande Irmão (“Big Brother is watching you”), sendo que a joia do Partido é um dispositivo tecnológico denominado “telecrã”. Para além de vigiar constantemente os habitantes do mega estado da “Oceania”, tão pormenorizadamente ao ponto de conseguir sentir os batimentos cardíacos, esta maravilha da tecnologia consegue dar ordens aos indivíduos, tornando-se num dos principais meios de difusão da propaganda do Partido. Faz-lhe lembrar algo?

De entre inúmeros gadgets que possuímos hoje em dia, como smartphones, smartwatches e smartmeters, todos são capazes de saber onde estamos, analisar os nossos dados biométricos, gravar o que vemos e o que dizemos (sim, não me esqueci de vocês Amazon Alexa e Samsung Smart TVs, que estão sempre a escutar as nossas conversas e

a transmiti-las para a cloud). É verdade que as informações recolhidas por estes equipamentos já é utilizada para campanhas de marketing e análise de perfis de utilizadores, mas já pensou que pode estar a ser utilizada para algo mais?

Neste momento, na China, está a ser implementado um sistema de scoring social que entrará em pleno vigor em 2020. O sistema é bastante simples: “boas ações” dão pontos e “más ações” retiram pontos, estando cidadãos e empresas sujeitos a estas regras. As consequências que derivam de um score baixo vão, entre outras, desde a proibição de sair do país à proibição de compra de bilhetes de comboio/avião, passando pela negação de acesso a infraestruturas estatais e aquisição de crédito bancário e, por último, ter o nome numa lista negra pública nacional.

Como é isto feito? A resposta é big data e Inteligência Artificial. Para além de 200 milhões de câmaras de vigilância, com algoritmos de reconhecimento facial, o governo do gigante asiático está a

compilar informações sobre extratos bancários, histórico de créditos, atividades nas redes sociais, histórico hospitalar, assim como histórico judicial e de pagamentos às finanças. Por incrível que pareça, não é apenas a China que está a implementar um sistema de scoring social. Também a cidade de Darwin na Austrália se prepara para fazer o mesmo. E é aqui que entra o grande problema do século XXI. Ao contrário da China, que é o governo que está a guardar esta informação, o que já por si é assustador, a cada minuto que passa são gerados petabytes de dados sobre a população mundial em dispositivos/aplicações de multinacionais como a Apple, Google, Amazon e Facebook. O escrutínio de todas (ou quase todas) as atividades que realizamos diariamente está, neste momento, a ser analisado por parte destas empresas, as quais controlam a maior parte dos aparelhos informáticos e a atividade que fazemos online: compras, navegação e aparelhos biométricos. Para além disso, estas empresas entram no jogo a nível monetário, como por

exemplo, o Facebook, que irá lançar a sua criptomoeda em 2020 e o serviço Apple Pay que chegou a Portugal em 2019. Adicionalmente, nos próximos anos, veremos o roll-out da tecnologia 5G o que permitirá uma maior conectividade de dispositivos à rede. Caminhamos a passos largos para um futuro não tão diferente daquele escrito por Orwell, em 1949. O estado hipnótico perante os “telecrãs” atuais está a tomar de assalto todos os ramos da sociedade, onde em nome da inovação, estamos a aceitar de forma ignorante e sem grandes barreiras uma vigilância permanente, que já está a tomar proporções drásticas em todos os aspetos da nossa vida. Urge a necessidade de uma maior instrução da civilização sobre as relações causa-efeito das novas tecnologias e de que forma é que estas nos privam dos nossos direitos fundamentais enquanto cidadãos, como, por exemplo, o direito à privacidade. “Liberdade é Escravidão, Ignorância é Força” – George Orwell, “1984” ■

\* Business Analytics Senior Consultant da Mind Source



# 中國澳門對巴西塞拉州的重要性

## A importância da região chinesa de Macau para o estado brasileiro do Ceará



JOSÉ NELSON BESSA MAIA\*

**澳**門曾是葡萄牙的殖民地，於1999年回歸中國，擁有50年不變的特別行政區地位。澳門擁有65萬人口，人均收入82,600美元，年進口額67億美元，現已成為中國最有前景的經商地區之一。澳門還是世界上最大的博彩中心，收入高於拉斯維加斯。2015年，澳門接待了3,070萬遊客，是整個巴西的五倍。

2003年，中國與葡語國家（安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、莫桑比克、葡萄牙、聖多美及普林西比和東帝汶）建立了經貿合作論壇。中葡論壇常設秘書處設在澳門，賦予澳門與中國和葡語國家之間聯絡平台的地位。

巴西可以通過州政府和Sebrae模式更好地利用論壇的優勢，動員中小企業在澳門中葡論壇的支持下參加活動和貿易展覽。值得一提



的是2018年11月澳門貿易投資促進局（IPIM）曾派代表團參加XX EINN。

當時，澳門代表團會見了Sebrae / CE、CIC / FIEC、州政府和OAB。他們就共同感興趣的話題交流，以期加強貿易和投資聯繫。當時的會議還同意了Sebrae / CE參加於10月17日至19日在澳門舉行的第24屆澳門國際貿易投資展覽會（MIF）和2019年葡語國家產品及服務展（PLPEX 19）。

最後，希望澳門可以加強巴西和中國之間經濟關係的官方服務平台，希望塞阿拉州政府將利用澳門中葡論壇提供的支持渠道，加強在中國的商業推廣及招商。■

\*本文作者為巴西利亞大學經濟學碩士及國際關係博士，曾擔任巴西塞阿拉州政府國際事務部副部長

**A** Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) é uma ex-colônia portuguesa, devolvida à China em 1999, com um estatuto especial por 50 anos. Com população de 650 mil pessoas, renda per capita de US\$ 82.600 e importações anuais de US\$ 6,7 bilhões, Macau é hoje uma das áreas mais promissoras para se fazer negócio na China. Macau é também o maior centro de cassinos do mundo com receitas superiores às de Las Vegas. Em 2015, Macau recebeu 30,7 milhões de turistas, cinco vezes mais do que todo o Brasil. Em 2003, foi criado o Fórum para a

Cooperação Econômica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, Portugal, São Tomé e Príncipe e Timor-Leste). O Secretariado Permanente do Fórum é baseado em Macau, conferindo à RAEM o papel de plataforma de ligação entre a China e o mundo lusófono. O Brasil poderia melhor aproveitar-se do Fórum pela via da paradiplomacia de governos estaduais e do Sebrae para mobilizar pequenas e médias empresas (PMEs) a participar dos eventos e feiras comerciais com o apoio do Fórum de

Macau. Neste sentido, vale mencionar a presença em Fortaleza/CE, em novembro de 2018, de delegação do Instituto de Promoção de Comércio e Investimento de Macau (IPIM) no XX Encontro Internacional de Negócios do Nordeste (XX EINN). Na ocasião, a delegação macaense reuniu-se com o Sebrae/CE, o CIC/FIEC, o governo do estado e a OAB. Foram discutidos pontos de interesse comuns com vistas a estreitar laços de comércio e investimento. Como resultado das reuniões ficou acertada a participação do Sebrae/CE na 24.ª Feira Internacional de Macau (MIF) e na Exposição de Produtos e Serviços

dos Países de Língua Portuguesa (PLPEX 19), a realizarem-se em Macau de 17 a 19 de outubro de 2019.

Por fim, espera-se que o Governo do Ceará intensifique suas ações de promoção de negócios e atração de investimentos na China utilizando o canal de apoio fornecido pelo Fórum de Macau, uma vez que Macau constitui uma plataforma oficial de serviços para estreitar as relações econômicas entre o Brasil e a China. ■

\* *Mestre em Economia e doutor em Relações Internacionais pela UnB e ex-secretário de assuntos internacionais do Governo do Ceará*



# 同性戀與政治

## Homossexualidade e política



RODRIGO TAVARES\* | TSF/PLATAFORMA

目前各國有逾300位同性戀者擔任政府要職。冰島、比利時、盧森堡、愛爾蘭和塞爾維亞皆由同性戀者擔任政府首腦。2012年，Tammy Baldwin成為美國首位LGBTI參議員，2015年Kate Brown成為首位同性戀州長。上週，Claudia López當選為波哥大首位同性戀市長。意大利，從1979年第一位同性戀議員Angelo Pezzana，到2000年總理Alfonso Pecoraro Scanio當選，已經過去了21年。

人類的性行為不是二元開關。自1940年代以來的研究表明，在排他性同性戀和排他性異性戀之間存在著廣泛的取向。因此，很難估計葡萄牙乃至全世界的同性戀人數。統計數據的範圍從1%到16%，這取決於分類，這得出一個明顯的結論—政界中不完全是異性戀的人數遠高於300。以葡萄牙為例，在目前來自大陸和島嶼的731名代表中，有五十多位政府成員和市長。

但在我印象中，在葡萄牙民主的歷史上，只有三個議員（米格爾·維爾·德·阿爾梅達，米開朗基羅·金塔尼拉，法比亞·卡多佐），一個國務卿和一名部長公開了他們的性取向。與英國等其他歐洲國家相比，這個數字仍然很低。英國目前有近50名同性戀議員。在會議廳內，我們也沒有政治家體現對同性戀權利的堅決捍衛感。左派政黨在這個問題上直言不諱，但共和國議會中，缺少像巴西的讓·威利斯或美國的科里·約翰遜這樣的人物。

這就是為什麼在葡萄牙很少對此話題作政治討論的其中一個原因。捍衛同性戀權利已陷入政治困境，這是不容忍干涉的意識形態二分法。同性戀和左翼已經是陳詞濫調。右翼和捍衛LGBTI權利是一種教義上的反常。但這是一個錯誤的意識形態。在1930年

代，蘇聯社會主義刑法禁止同性戀。恩格斯給馬克思寫了一封信，說同性戀者「極端反自然」。也許有人會說，時代不同了，但即使到今天，許多右翼保守派議員仍領導著同性戀鬥爭，例如以色列利庫德市的阿米爾·奧哈納，西班牙人民黨的哈維爾·莫羅托或威斯敏斯特保守黨的21個同性戀成員。在葡萄牙，人們認為自由必然意味著右翼，這就是遠離LGBTI的原因。但是加拿大賈斯汀特魯多的自由黨是左翼的。

在葡萄牙的優良傳統中，我們還認為這一問題已經得到適當的規範。討論同性戀者的權利就像討論貝倫塔一樣重要。畢竟，議會在2010年批准同性婚姻，並在2016年批准了同性夫婦可收養子女。我們似乎成為世界上對LGBTI人群最友好的地方之一。



**M**ais de 300 pessoas abertamente homossexuais já assumiram cargos de poder. A Islândia, Bélgica, Luxemburgo, Irlanda e Sérvia têm chefes de governo gay. A primeira senadora LGBTI nos EUA foi eleita em 2012 (Tammy Baldwin) e a primeira governadora em 2015 (Kate Brown). A

semana passada foi eleita a primeira presidente de câmara de Bogotá homossexual (Claudia López). Em Itália, passaram-se 21 anos entre a eleição do primeiro deputado gay (Angelo Pezzana), em 1979, e o primeiro ministro, em 2000 (Alfonso Pecoraro Scanio, Agricultura). A sexualidade humana não é um interruptor binário. Desde a década

40 que estudos indicam que entre a exclusiva homossexualidade e a exclusiva heterossexualidade existe um círculo vasto de orientações. É por isso difícil de estimar o número de gays, em Portugal e no mundo. As estatísticas variam entre os 1 e 16% (Spiegelhalter, Williams Institute, Kinsey), dependendo da categorização, o que permite uma

然而直至一個調查結果的出台，才令人驚覺事實並非如此。根據本月發布的最新歐洲晴雨表 (Eurobarometer)，有 71% 的葡萄牙人認為葡國存在性別歧視，42% 的人會對自己的孩子若與同性發生關係表示不舒服。

葡國人是表裡不一的。他們尊敬遊客，但不邀請移民回家，主張性別平等，但繼續虐待婦女，他們提倡種族多樣性，但簽署請願書反對黑人議員的請願書，他們接受同性戀，但以同性戀兒女為恥。

如果在過去的十年中，一些從事藝術或娛樂工作的葡萄牙人在相對公眾認可的生態系統中假定了同性戀，那麼在其他更傳統的領域，同性戀的存在就沒有任何特徵。在美國，蘋果和杜邦的總裁都是同性戀。而葡萄牙有多少商人、多少外交官公開出櫃？巴西還設有一所禮儀和保守的外交學校，但一些專業人士

公開討論了其性取向，例如法蘭克福總領事亞歷山大·維達爾·波爾圖。順帶一提，對葡語的譴責很快就譴責了流亡者。如果大使的配偶是「大使夫人」，那麼要如何稱呼同性戀大使的配偶？

捍衛相當一部分葡萄牙人的權利需要更多的同性戀和異性戀的鬥士。正如大多數美國廢奴主義者是白人，一些男性在 20 世界初創建了男性爭取女性投票權聯盟一樣，異性戀者也需捍衛 LGBTI 群體的權利。尤其是在當前的議會背景下，一個政黨第一次在競選方案逐字逐句的主張「結束國家促進同性戀婚姻及同性夫妻收養子女的獎勵措施。」■

\* Rodrigo Tavares, Granito 集團的創始人兼主席，其學術生涯曾在哈佛大學、哥倫比亞大學、哥德堡大學、加州大學柏克萊分校。曾被世界經濟論壇獲頒全球青年領袖

conclusão óbvia: o número de pessoas não exclusivamente heterossexuais na política é muito maior do que as três centenas. No caso português, entre os atuais 731 deputados do continente e ilhas, membros dos três governos e presidentes de câmara teríamos mais de meia centena de pessoas.

Mas na história da democracia portuguesa, tanto quanto eu me lembre, apenas três deputados (Miguel Vale de Almeida, Alexandre Quintanilha, Fabíola Cardoso), um secretário de Estado e uma ministra falaram abertamente sobre a sua homossexualidade. É um número ainda escasso, comparativamente a outros países europeus, como o Reino Unido, atualmente com quase 50 parlamentares gays. Também não temos nenhum político no hemiciclo que incorpore a defesa veemente dos direitos dos homossexuais. Os partidos de esquerda falam transversalmente sobre esta questão, mas falta na Assembleia da República um Jean Wyllys brasileiro ou um Corey Johnson americano.

Esta é uma das razões pelas quais este tema é pouco discutido politicamente em Portugal. A defesa dos direitos dos homossexuais caiu na trincheira política, numa dicotomia ideológica que não tolera ingerências. Ser gay e de esquerda tornou-se um cliché. Ser de direita e defender os direitos LGBTI é uma anormalidade doutrinária. Mas este é um falso Vilar Formoso ideológico. Na década de 30, o código penal socialista soviético proibia a homossexualidade. Engels escreveu uma carta a Marx dizendo que gays eram “extremamente contra a natureza.” Os tempos eram outros, poder-se-ia dizer, mas ainda hoje muitos parlamentares conservadores de direita encabeçam a luta dos homossexuais, como Amir Ohana do Likud em Israel, Javier Moroto do PP espanhol, ou os 21 membros gay do Partido Conservador com assento em Westminster. Em Portugal assume-se que ser liberal significa ser necessariamente de direita, o que se traduz num afastamento das causas LGBTI. Mas o Partido Liberal de Justin Trudeau no Canadá é de esquerda.

Na boa tradição lusitana, também achamos que este assunto está devidamente normalizado. Discutir os direitos de pessoas gay está no mesmo patamar que debater a importância da Torre de Belém. Afinal de contas o Parlamento aprovou o casamento de pessoas do mesmo sexo em 2010 e a adoção de crianças por casais homossexuais, em 2016. Este ano ficamos em primeiro lugar entre os destinos mais hospitaleiros do mundo

para a comunidade LGBTI.

Até que se faz um inquérito e revela-se que não é bem assim. Segundo o último Eurobarómetro, publicado este mês, 71% dos portugueses acredita que há discriminação sexual no nosso país e 42% ficariam desconfortáveis se um dos seus filhos tivesse uma relação amorosa com alguém do mesmo sexo.

Os portugueses são dúbios. Veneram turistas, mas não convidam imigrantes para casa, são a favor da igualdade de género, mas continuam a violentar mulheres, prezam a diversidade racial, mas assinam petições contra uma deputada negra e são tolerantes relativamente à homossexualidade, mas têm vergonha de um filho gay. Somos conservadores em casa e progressistas no quintal.

Se na última década alguns portugueses que trabalham com artes ou entretenimento assumiram a sua homossexualidade, num ecossistema de relativa aceitação pública, em outras áreas mais tradicionalistas a presença de homossexuais não tem assinatura. Nos EUA, os presidentes da Apple e da Dow são gays. Em Portugal, quantos empresários declaram a sua homossexualidade? E quantos diplomatas? O Brasil tem igualmente uma escola diplomática ritualista e conservadora, mas alguns profissionais discutem abertamente a sua orientação sexual, como Alexandre Vidal Porto, Cônsul-Geral em Frankfurt. Aliás, a condenação ao exílio é decretada logo pela língua portuguesa. Se a cônjuge de um embaixador é uma “embaixatriz,” como se designa o cônjuge de um embaixador gay?

A defesa dos direitos de uma parte significativa da população portuguesa precisa de ganhar mais soldados, homossexuais e não homossexuais. Tal como a maior parte dos abolicionistas americanos eram brancos e vários homens criaram, no início do século XX, a Liga Masculina pelo Sufrágio Feminino, também heterossexuais precisam de defender os direitos de pessoas LGBTI. Principalmente no atual contexto parlamentar em que, pela primeira vez, um partido defende textualmente no seu programa eleitoral “O fim da promoção, pelo Estado, de incentivos e medidas que institucionalizem os casamentos entre homossexuais e a adoção de crianças por “casais” homossexuais.” ■

\* **Fundador e presidente do Granito Group. A sua trajetória académica inclui as universidades de Harvard, Columbia, Gotemburgo e Califórnia-Berkeley. Foi nomeado Young Global Leader pelo Fórum Económico Mundial**



## 澳門科學館

## Centro de Ciência de Macau

## 1001發明精華展：阿拉伯科學發明的黃金時代

## A Era de Ouro da Ciência Árabe: Exposição de 1001 Invenções

本展覽透過逾60件互動展品、短片、戲劇導賞及工作坊等，介紹現今的中東地區自公元7世紀起一千年間豐富的科學發展史。展覽期望讓公眾認識那些時至今日依然影響我們的生活的科學文化遺產，促進科學的多元發展及跨文化鑑賞。

Com mais de 60 exposições interativas, curtas-metragens, apreciação guiada de teatro e workshops, a exposição apresenta uma rica história de desenvolvimento científico a partir do século VII na região que conhecemos hoje como o Médio Oriente. A exposição tem como objetivo mostrar um legado científico e cultural que ainda hoje influencia as nossas vidas e promover a diversidade na ciência e a valorização intercultural.

至 **Até 27/10**

澳門科學館展覽中心二號展廳

Galeria 2, Centro de Exibições

## 宇宙的幽靈—捕捉暗物質

Fantasma do Universo  
A caça da Matéria Escura

這個節目展示了暗物質最激動人心的探索，從大爆炸發生到發現。通過歐洲核子研究組織的大型強子對撞機 (LHC) 來揭示了暗物質存在的最早證據。我們可以透過弗里茨·茲威基的眼睛看到這一切。這位科學家發明了「暗物質」一詞。並描述了薇拉·魯賓在仙女座星系中目睹的星體編排，然後深入地下並向我們展示位於一個古老的金礦中，地球上最敏感的暗物質。

Um espetáculo que mostra a emocionante exploração da matéria escura, desde o Big Bang até à sua descoberta, tal como prevista, no Grande Colisionador de Hadrões do CERN (LHC). Revela os primeiros indícios de sua existência através dos olhos de Fritz Zwicky, o cientista que inventou o termo “matéria escura” e descreve a coreografia astral testemunhada por Vera Rubin na galáxia de Andrómeda para a seguir penetrar profundamente no subsolo e nos mostrar o detetor de matéria escura mais sensível da Terra, alojado numa antiga mina de ouro.

12h, 15h

天文館 Planetário

## 回到月球

## Voltar à Lua de Vez!

它讓我們更了解月球探索。這部電影從20世紀60年代末和70年代初的第一個太空探索時代開始，探索離我們最近的天體-月球。現在我們處於最佳的時期去重返月球。觀眾將會被帶到火箭發射，著陸和成功的月球表面探測之旅。

Irá permitir-nos conhecer mais sobre a exploração lunar. O filme começa com a primeira era da exploração espacial, no final dos anos 60 e início dos anos 70, de forma a explorar o nosso vizinho celestial mais próximo - a Lua. Agora, encontramos-nos no melhor momento para regressar à Lua. O público é levado através de um lançamento, alunagem e viagem bem sucedida na superfície lunar.

天文館 Planetário

## 音樂劇場《時先生與他的情人》巡演國際凱旋而歸

## Teatro Musical “O Sr. Shi e o Seu Amante Mistérios do amor proibido

## 絲絲入扣 唱出感動你我的禁忌之戀

《時先生與他的情人》以獨特的音樂劇場形式，重新演繹一則當年震驚世界的奇情間諜案。法國外交官布林西科 (Boursicott) 邂逅京劇演員時佩璞並墮入愛河，時佩璞更宣稱懷上布林西科的孩子。延續20年的中法異國戀於布被法國政府拘捕後告終，他被控為中國政府提供機密文件，審訊過程中間諜情人「時先生」始被發現是男兒身。

此劇由本地導演譚智泉執導，黃庭熾編劇，楊光奇作曲。靈感源自於故事《蝴蝶君》，劇作拋棄主流音樂劇之敘事性風格，透過歌唱及獨白逐層剖析角色被捕後之內心世界，以及糾纏之間的謊言、背叛、國家與身份認同。活躍於港澳舞台的鄭君熾及來自加拿大的關顯揚，以遊走於懷舊流行、京劇、西方歌劇之間的唱腔立體呈現來自東、西方兩角的內心世界，更結合中國戲曲的鑼鼓、響板及木魚，以及西方樂器鋼琴及馬林巴琴，跨文化的音樂為劇作帶來多樣色彩。澳門小城實驗劇團與多倫多 Music Picnic 兩團合力傑作，歷經五年的千錘百鍊，曾受邀於加拿大進行50場巡演獲得熱烈讚賞，首度回歸華語地區舞台，實在不容錯過。

Os amantes da ópera e do teatro vão ser atraídos a uma teia de dissimulação e traição tecida ao longo de um elegante drama musical que explora noções de identidade e desejo. O Sr. Shi e o seu Amante envolve o público numa história verídica que em tempos abalou a esfera diplomática. Num retrato íntimo de perdão e redenção, a peça dissecar a intensa ligação amorosa entre um respeitado diplomata e um cantor de ópera. Quando é revelado que um deles é espião, os dois homens são obrigados a confrontar-se com a iminência de uma dupla queda em desgraça.

## De Macau ao reconhecimento internacional

Encenado por Tam Chi Chun, incontornável director artístico de Macau, e escrito por Wong Teng Chi, este conto provocante deriva da narrativa do clássico M. Butterfly. Um espectáculo contemporâneo minimalista embalado pela música composta por Njo Kong Kie, inspirado numa mescla de ópera chinesa e pop vintage oriental e ocidental. Representado em mandarim e legendado em chinês e inglês, O Sr. Shi e o seu Amante apresenta o actor local Jordan Cheng e o canadiano Derek Kwan nos principais papéis, cujo desempenho lhes valeu prémios para Melhor Novo Musical, Melhor Actor e Actor secundário num Musical dos Prémios do Festival de Verão de Toronto em 2018. Descrito como um espectáculo para amantes da inovação musical, alternando entre salpicos de ópera de Pequim e o seu equivalente europeu, o espectáculo flutua provocantemente entre uma peça e um recital, com algumas referências a outras obras. Co-produzido pelo Teatro Experimental de Macau, e pela Music Picnic de Toronto, este é um belo exemplo da melhor arte dramática contemporânea asiática, entre o melhor teatro alguma vez produzido na cidade, agora em palco para nosso deleite.

22 - 24.11

澳門文化中心

Centro Cultural de Macau

## HONG KONG

## 90's Night Party

8/11 Sexta-feira às 21:00 – 01:30

TokyoLima Hong Kong

## Disco Bao Presents Disco Baguette

15/11 às 21:30 – 01:00

Behind Bars

## Cassio presents 3rd Anniversary Party with Martinez Brothers

16/11 22:00 – 04:00

2/F LKF Tower, 33 Wyndham Street, Central, Hong Kong, Hong Kong





## 電影 CINEMA

戀愛·電影館  
CINEMATECA PAIXÃO

影展策展人的繼承者們」工作坊  
Workshop “Como ser curador de cinema”  
1/11 19:00

2019 德國電影節(澳門站)  
KINO@Macau2019

## 開啟心門向藍天

A Lenda de Rita

導演: Volker Schlöndorff

Realizador: Volker Schlöndorff

09/11 19:30

## 包浩斯的樂蒂

Lotte na Bauhaus

導演: Gregor Schnitzler

Realizador: Gregor Schnitzler

11/11 19:30

## 看見澳門:影像力量再現

Descobrir Macau: Produções

Independentes Locais Revisitadas

## 無聊戲

Geração Ressaca

Re: Mike, Ao Ieong Weng Fong

10/11 14:00

16/11 12:00

17/11 14:00

23/11 12:00



## 家庭樂 FAMÍLIA



大熊貓及小熊猫與旅客見面  
Conheça os pandas gigantes  
e os pandas vermelhos

為何不一家大細去見大熊貓「開開」「心心」和牠們的仔仔「健健」「康康」呢?澳門大熊貓館由下午2時30分至4時30分每日開放。此外,由成都大熊貓繁育研究基地送出一對三歲小熊猫「烙烙」及「燴燴」,在石排灣郊野公園的珍稀動物館與市民及旅客見面。

Porque não levar as crianças ao parque para ver os pandas gigantes Kai Kai e Xin Xin e seus filhotes gémeos Jian Jian e Kang Kang? No Pavilhão dos Pandas Gigantes de Macau todos os dias, das 14h30 às 16h30! Além disso, poderá ainda visitar os dois pandas vermelhos de 3 anos - Luo Luo e Tong Tong - que se encontram confortavelmente instalados no Pavilhão dos Animais Raros, cortesia da “Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding”.

上午10時至下午1時 / 下午2時至5時  
石排灣郊野公園 / 路環石排灣大馬路  
10h-13h / 14h-17h

Parque Seac Pai Van, Coloane

戶外節目  
AO AR LIVRE

南灣·雅文湖畔  
Anim'Arte NAM VAN

「南灣·雅文湖畔」設有湖畔藝廊、澳門文創主題店、旅遊學院咖啡廊、室外周末藝墟、塗鴉創作展示區等。喜歡在湖上休閒觀光的朋友,還可以租用水上單車漫遊湖上,享受澳門悠閒時光。

Uma das principais atrações da cidade, ao longo do passeio marítimo da Avenida da Praia Grande. Inclui um pavilhão de artes, lojas culturais e criativas, o mercado de artesanato de fim de semana, uma área de exibição de graffiti, gaiotas, e muito mais!  
南灣湖景大馬路南灣湖廣場  
Lago Nam Van - Avenida da Praia Grande



## 官樂怡基金會畫廊 GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

8/11

下午六時 琴約在黃昏. 精創音樂文化協會

Uma Noite com Piano na Galeria. Associação Elite  
18h

8/11

下午七時 拉丁美洲文化節. 電影放映.“從這裏到中國”  
Latin American Cultural Festival. Film Shows  
“From Here to China”

19h

9/11

早上十時 記者工作坊.“移動新聞業”  
由南華早報編輯Jarrod Watt講解

Workshop para jornalistas

“Mobile Journalism” com Jarrod Watt-SCMP.

10h

9/11

下午三時 澳門聲樂節. 講座

Macau Vocal Festival. Talk

15h

9/11

下午五時 澳門聲樂節. 大師班

Macau Vocal Festival. Masterclass

17h

13/11

下午六時卅分 歷史集.“葡巴戲劇與文學”

Pauta de Histórias

“O Teatro e a Literatura em Portugal e no Brasil”

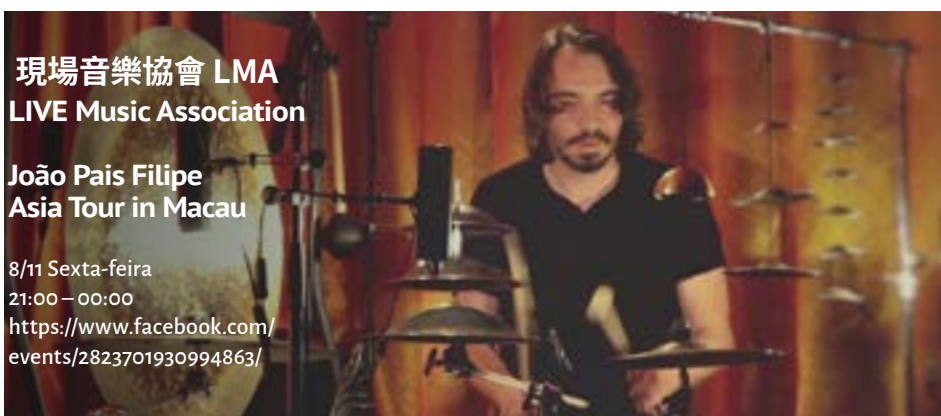
18h30

14/11

下午六時卅分 魅聲. 由Michel Reis主講

As Vozes na Ópera. Apresentação de Michel Reis

18h30



現場音樂協會 LMA  
LIVE Music Association

João Pais Filipe  
Asia Tour in Macau

8/11 Sexta-feira

21:00 - 00:00

<https://www.facebook.com/events/2823701930994863/>



澳平 PLATAFORMA  
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editor: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 中文編輯 editor (chinês) 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作夥伴 colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜 · 雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪亞 · 貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 翻曉瓊 Joanne Kuai • Gonçalo Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報(中國) China Daily (China), 新聞報(葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias, 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues | [filipa@plataformamacau.com](mailto:filipa@plataformamacau.com)

印刷 Impressão: 華輝印刷(澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: [info@plataformamacau.com](mailto:info@plataformamacau.com), [www.plataformamacau.com](http://www.plataformamacau.com)

# 澳門投資發展股份有限公司：日益俱增

## Macau Investimento e Desenvolvimento: mais e mais

**澳**門的社會資本和投資發展再錄得升幅，從77億澳門元增加至92億澳門元。該數據由行政長官刊登於公報，並對2011年制定的公共資本企業章程作出修改。

對企業的投資金額大幅增加。五年來，投資額已倍增十倍以上。從近8億的澳門元增至將近93億的澳門元。

對上一次錄得的企業社會資本數據上的變動，是一月份時與

橫琴粵澳合作中醫藥科技產業園合作的項目。儘管資金大量湧入，但透過公共資本成立的有限公司相關的賬目信息卻寥寥可數。立法會公共財政事務跟進委員會的一份報告指出，截至去年年中之前，澳門投資發展股份有限公司沒有獲得任何盈利進帳。立法會全體對政府一直向該企業的投資情況提出質詢，發現政府對商業機構的投資總額中有近八成是投資在這間公司。■

**O** capital social da Macau e Investimento e Desenvolvimento foi mais uma vez aumentado. Passou de 7,7 mil milhões para 9,2 mil milhões de patacas. A informação, publicada num aviso do Chefe do Executivo em Boletim Oficial, vem alterar os estatutos da empresa de capitais exclusivamente públicos, constituída em 2011.

O capital investido na empresa tem vindo a crescer consideravelmente. Em cinco anos, subiu mais

de dez vezes. Passou de perto de 800 milhões para 9,2 mil milhões de patacas.

A última alteração no capital social da empresa ligada ao Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa na Ilha da Montanha tinha sido em janeiro.

Não obstante o investimento significativo, é parca a informação sobre as contas da sociedade anónima de capitais públicos. Até meados do ano

passado, a Macau Investimento e Desenvolvimento não tinha gerado qualquer receita, de acordo com um relatório da Comissão de Acompanhamento das Finanças Públicas da Assembleia Legislativa. O plenário chegou mesmo a confrontar o Governo com o investimento sucessivo na empresa.

Perto de 80 por cento do total investido pelo Executivo em sociedades tem como destino a empresa. ■

## 立法會：公共服務電子化無問題

### AL: digitalização dos serviços públicos sem problema

**議**員承諾安全和隱私會受到保障。第二常設委員會正研究電子政務相關的法律草案，並表示將會確保透過互聯網處理文件的用戶其個人資料得到充分的保障。該提案將容許行政機關將來可使用各種的技術來識別使用電子政務的用戶。除了傳統輸入密碼的方式之外，還包含

其他技術，包括人面識別系統及電子簽名。委員會主席陳澤武稱「將交由政府來決定」身份識別的方式，具體取決於所提供的服務。該提案亦容許公共部門間對個人身份資料及檔案作數據交換。陳澤武並表示，該系統可透過認證確認誰查閱了信息以及查閱了哪些信息。■

**O**s deputados garantem que a segurança e a privacidade estão asseguradas. Os deputados da 2ª Comissão Permanente da Assembleia Legislativa – a avaliar na especialidade a proposta de lei referente à governação electrónica – asseguram que os dados pessoais de quem optar por tratar de documentos através

da Internet estão protegidos. A proposta refere que o Executivo pode vir a usar todo o tipo de tecnologia para identificar os utilizadores da governação electrónica. Além da senha de acesso, estão incluídas outras soluções como o reconhecimento facial e a assinatura electrónica.

Chan Chak Mo, presidente da

Comissão, afirmou que “vai ser o Governo a decidir” o meio de identificação, conforme o serviço que está a ser pedido. A proposta permite a troca e comparação de documentos e dados pessoais entre serviços públicos. Segundo o deputado, o sistema vai permitir verificar quem acedeu aos dados e que informação foi consultada. ■



### 聯合國教科文組織：澳門充滿信心 UNESCO: MACAU CONFIANTE

社會文化司司長對「海上絲綢之路」能被列入聯合國教科文組織的文化遺產抱有信心，這亦是中央的願景，現時已覆蓋25個城市。

譚俊榮表示，「我們希望，如我們在2005年被列入世界文化遺產（澳門歷史城區）一樣，我們將會在不久的將來成為海上絲綢之路的一部分。」

他強調，澳門也是「重要的轉運港」。在5月時澳門連同其他24個國內的城市共同向聯合國教科文組織提出申請。中國國家文物局副局長顧育才強調，澳門在絲綢之路中具有「重要的角色」以及在「一帶一路」項目中發揮「獨特優勢」，他稱：「我們的目標不僅是中國的城市，我們還希望其他國家的城市也能列入在這份名單上。我們希望教科文組織和其他機構將繼續支持我們振興這條海上絲綢之路。」

O secretário para os Assuntos Sociais e Cultura está confiante que a “rota marítima da seda” passe a fazer parte da lista do património cultural da UNESCO, um desejo de Pequim que engloba, para já, 25 cidades. “Esperamos que, tal como fomos inscritos no património mundial em 2005 [centro histórico de Macau], também façamos parte daqui a uns anos desta rota”, afirmou Alexis Tam. Macau, que também foi um “importante porto de trânsito”, salientou, juntou-se em maio a uma aliança de 24 cidades chinesas que têm trabalhado para a candidatura junto da Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (UNESCO). O vice-diretor da administração estatal do património cultural da China sublinhou o “papel importante” que o território desempenhou na rota da seda e as “vantagens únicas” que desempenha na iniciativa chinesa “Uma Faixa, uma Rota”. “Não só cidades da China, esperamos também que cidades de outros países possam também integrar esta lista. E esperamos que a UNESCO e outras instituições continuem a apoiar-nos em prol da preservação desta rota marítima”, acrescentou Gu Yucai.